

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 191



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

23. júla 2009

Obsah

### I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

#### NARIADENIA

- Nariadenie Komisie (ES) č. 634/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 1
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 635/2009 zo 14. júla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1580/2007, pokiaľ ide o spúšťačiu úroveň dodatočných ciel na jablká <sup>(1)</sup> ..... 3
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 636/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1126/2008, ktorým sa prijímajú určité medzinárodné účtovné štandardy v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002, pokiaľ ide o interpretáciu 15 Výboru pre interpretáciu medzinárodného finančného výkazníctva (IFRIC) <sup>(1)</sup> ..... 5
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 637/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá týkajúce sa vhodnosti názvov odrôd poľnohospodárskych druhov rastlín a zeleniny (kodifikované znenie) <sup>(1)</sup> ..... 10
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 638/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1145/2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 637/2008, pokiaľ ide o národné reštrukturalizačné programy pre sektor bavlny ..... 15
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 639/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 73/2009, pokiaľ ide o osobitnú podporu ..... 17

Cena: 18 EUR

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

**SK**

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 640/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektromotorov <sup>(1)</sup> .....	26
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 641/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn bezupchávkových samostatných obehových čerpadiel a bezupchávkových obehových čerpadiel integrovaných vo výrobkoch <sup>(1)</sup> .....	35
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 642/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES o požiadavkách na ekodizajn televízorov <sup>(1)</sup> .....	42
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 643/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES o požiadavkách na ekodizajn chladiacich spotrebičov pre domácnosť <sup>(1)</sup> .....	53
Nariadenie Komisie (ES) č. 644/2009 z 22. júla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 623/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 16. júla 2009 .....	69

---

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Komisia

2009/557/ES:

★ Rozhodnutie Komisie z 22. júla 2009 o finančnom príspevku Spoločenstva na núdzové opatrenia zamerané na boj proti vezikulárnej chorobe ošipáných v Taliansku v roku 2008 [oznámené pod číslom K(2009) 5608].....	72
--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 634/2009

z 22. júla 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 23. júla 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	19,3
	ZZ	19,3
0707 00 05	TR	98,3
	ZZ	98,3
0709 90 70	TR	97,9
	ZZ	97,9
0805 50 10	AR	60,0
	ZA	57,8
	ZZ	58,9
0806 10 10	EG	150,6
	MA	167,5
	TR	109,9
	US	141,6
	ZZ	142,4
0808 10 80	AR	90,5
	BR	72,1
	CL	90,0
	CN	97,8
	NZ	93,7
	US	91,3
	ZA	86,0
	ZZ	88,8
0808 20 50	AR	81,7
	CL	81,8
	NZ	138,3
	ZA	98,6
	ZZ	100,1
0809 10 00	TR	163,1
	ZZ	163,1
0809 20 95	TR	285,7
	US	236,3
	ZZ	261,0
0809 30	TR	153,8
	ZZ	153,8
0809 40 05	IL	167,2
	ZZ	167,2

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 635/2009****zo 14. júla 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1580/2007, pokiaľ ide o spúšťaciu úroveň dodatočných ciel na jablká**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 143 písm. b) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny<sup>(2)</sup>, sa ustanovuje dozor nad dovozom produktov uvedených v prílohe XVII k danému nariadeniu. Uvedený dozor sa má vykonávať v súlade s pravidlami stanovenými v článku 308d nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(3)</sup>.
- (2) S cieľom uplatňovať článok 5 ods. 4 Dohody o poľnohospodárstve<sup>(4)</sup> uzatvorenej v rámci Uruguaj-

ského kola multilaterálnych obchodných rokovaní a na základe posledných dostupných údajov za roky 2006, 2007 a 2008 by sa pre jablká mala upraviť spúšťacia úroveň dodatočných ciel.

- (3) Z tohto dôvodu by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 1580/2007.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Príloha XVII k nariadeniu (ES) č. 1580/2007 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. septembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. júla 2009

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA XVII

## DODATOČNÉ DOVOZNÉ CLÁ: HLAVA IV KAPITOLA II ODDIEL 2

Opis výrobkov nemá vplyv na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry a slúži len na informáciu. Rozsah pôsobnosti dodatočných ciel je na účely tejto prílohy určený rozsahom pôsobnosti číselných znakov KN v ich aktuálnej podobe v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis	Obdobie uplatňovania	Spúšťacia úroveň (v tonách)
78.0015	0702 00 00	Rajčiaky	Od 1. októbra do 31. mája	415 817
78.0020			Od 1. júna do 30. septembra	40 105
78.0065	0707 00 05	Uhorky	Od 1. mája do 31. októbra	19 309
78.0075			Od 1. novembra do 30. apríla	17 223
78.0085	0709 90 80	Artičoky	Od 1. novembra do 30. júna	16 421
78.0100	0709 90 70	Cukety	Od 1. januára do 30. decembra	65 893
78.0110	0805 10 20	Pomaranče	Od 1. decembra do 31. mája	700 277
78.0120	0805 20 10	Klementínky	Od 1. novembra do konca februára	385 569
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Mandarínky (vrátane tangerínok a satsuma); wilkingy a iné podobné citrusové hybridy	Od 1. novembra do konca februára	95 620
78.0155	0805 50 10	Citróny	Od 1. júna do 31. decembra	329 947
78.0160			Od 1. januára do 31. mája	61 422
78.0170	0806 10 10	Stolové hrozno	Od 21. júla do 20. novembra	89 140
78.0175	0808 10 80	Jablká	Od 1. januára do 31. augusta	824 442
78.0180			Od 1. septembra do 31. decembra	327 526
78.0220	0808 20 50	Hrušky	Od 1. januára do 30. apríla	223 485
78.0235			Od 1. júla do 31. decembra	70 116
78.0250	0809 10 00	Marhule	Od 1. júna do 31. júla	5 785
78.0265	0809 20 95	Čerešne okrem višní	Od 21. mája do 10. augusta	133 425
78.0270	0809 30	Broskyne vrátane nektáriniek	Od 11. júna do 30. septembra	131 459
78.0280	0809 40 05	Slivky	Od 11. júna do 30. septembra	129 925“

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 636/2009

z 22. júla 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1126/2008, ktorým sa prijímajú určité medzinárodné účtovné štandardy v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002, pokiaľ ide o interpretáciu 15 Výboru pre interpretáciu medzinárodného finančného výkazníctva (IFRIC)

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 z 19. júla 2002 o uplatňovaní medzinárodných účtovných štandardov<sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1126/2008<sup>(2)</sup> sa prijali určité medzinárodné štandardy a interpretácie, ktoré existovali k 15. októbru 2008.
- (2) Výbor pre interpretáciu medzinárodného finančného výkazníctva (IFRIC) uverejnil 3. júla 2008 interpretáciu 15 Zmluvy na výstavbu nehnuteľností (ďalej len „IFRIC 15“). IFRIC 15 je interpretácia, v ktorej sa uvádza upresnenie a usmernenie o tom, v ktorých prípadoch by sa mali zaúčtovať výnosy z výstavby nehnuteľností, a najmä či zmluva o výstavbe spadá do rozsahu pôsobnosti IAS 11 Zmluvy o zhotovení alebo IAS 18 Výnosy.
- (3) Konzultácia so skupinou odborných znalcov (TEG) Európskej poradnej skupiny pre finančné výkazníctvo (EFRAG) potvrdzuje, že interpretácia IFRIC 15 spĺňa technické kritériá na prijatie stanovené v článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1606/2002. V súlade s rozhodnutím Komisie 2006/505/ES zo 14. júla 2006 o zriadení

poradnej skupiny pre posudzovanie noriem na účely poskytovania poradenstva Komisii týkajúceho sa objektívnosti a neutrality stanovísk Európskej poradnej skupiny pre finančné výkazníctvo (EFRAG)<sup>(3)</sup> poradná skupina pre posudzovanie noriem posúdila stanovisko EFRAG-u ku schváleniu a informovala Komisiu, že toto stanovisko je vyvážené a objektívne.

- (4) Nariadenie (ES) č. 1126/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,
- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Regulačného výboru pre účtovníctvo,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Do prílohy k nariadeniu (ES) č. 1126/2008 sa vkladá interpretácia 15 Zmluvy na výstavbu nehnuteľností Výboru pre interpretáciu medzinárodného finančného výkazníctva (IFRIC), ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Každá spoločnosť uplatní IFRIC 15, ako sa ustanovuje v prílohe k tomuto nariadeniu, najneskôr od dátumu začiatku svojho prvého finančného roku, ktorý sa začína po 31. decembri 2009.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

Za Komisiu  
Charlie McCREEVY  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 320, 29.11.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 199, 21.7.2006, s. 33.

## PRÍLOHA

## MEDZINÁRODNÉ ÚČTOVNÉ ŠTANDARDY

IFRIC 15	Interpretácia IFRIC 15 <i>Zmluvy na výstavbu nehnuteľností</i>
----------	--



**Interpretácia IFRIC 15****Dohody o výstavbe nehnuteľností**

## ODKAZY

- IAS 1 *Prezentácia účtovnej závierky* (v znení revízie z roku 2007)
- IAS 8 *Účtovné politiky, zmeny v účtovných odhadoch a chyby*
- IAS 11 *Zmluvy o zhotovení*
- IAS 18 *Výnosy*
- IAS 37 *Rezervy, podmienené záväzky a podmienené aktíva*
- IFRIC 12 *Zmluvy o licenciách na poskytovanie služieb*
- IFRIC 13 *Vernostné programy pre zákazníkov*

## VÝCHODISKÁ

- 1 V odvetví nehnuteľností môžu účtovné jednotky, ktoré priamo alebo nepriamo prostredníctvom subdodávateľov uskutočňujú výstavbu nehnuteľností, uzatvárať dohody s jedným alebo viacerými kupujúcimi pred dokončením výstavby. Takéto dohody majú rozličné formy.
- 2 Napríklad účtovné jednotky, ktoré uskutočňujú výstavbu obytnej nehnuteľnosti, môžu začať ponúkať na trhu individuálne obytné jednotky (byty alebo domy) „mimo plánu“, t.j. kým výstavba stále prebieha, alebo dokonca pred jej začatím. Každý kupujúci uzatvára s účtovnou jednotkou dohodu o nadobudnutí konkrétnej obytnej jednotky, keď táto obytná jednotka bude pripravená na obývanie. Kupujúci zvyčajne zaplatí účtovnej jednotke zálohu, ktorá je návratná iba vtedy, keď táto jednotka nie je schopná dodať dokončenú obytnú jednotku v súlade so zmluvnými podmienkami. Zostatok nákupnej ceny sa účtovnej jednotke spravidla uhradí iba na základe dokončenia predmetu zmluvy, keď kupujúci nadobudne vlastníctvo danej obytnej jednotky.
- 3 Účtovné jednotky, ktoré uskutočňujú výstavbu obchodných alebo priemyselných nehnuteľností, môžu uzatvárať dohody s jediným kupujúcim. Od kupujúceho sa môže vyžadovať povinnosť uskutočňovať postupné platby počas obdobia medzi dátumom pôvodnej dohody a dátumom dokončenia predmetu zmluvy. Výstavba sa môže uskutočňovať na pozemku, ktorý pred začatím výstavby predávajúci vlastní alebo má v prenájme.

## ROZSAH PÔSOBNOSTI

- 4 Táto interpretácia sa uplatňuje na účtovanie výnosov a súvisiacich nákladov účtovnými jednotkami, ktoré uskutočňujú výstavbu nehnuteľností priamo alebo prostredníctvom subdodávateľov.
- 5 Dohody, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto interpretácie, sú dohody o výstavbe nehnuteľností. Popri výstavbe nehnuteľností môžu takéto dohody zahŕňať aj dodanie iných tovarov alebo služieb.

## RIEŠENÉ PROBLÉMY

- 6 V tejto interpretácii sa riešia dva problémy:
  - a) Patrí dohoda do rozsahu pôsobnosti IAS 11 alebo IAS 18?
  - b) Kedy by sa mal výnos z výstavby nehnuteľnosti vykázat?

## KONSENZUS

- 7 V ďalej uvedenej diskusii sa predpokladá, že účtovná jednotka predtým analyzovala dohodu o výstavbe nehnuteľnosti a všetky súvisiace dohody a dospela k záveru, že si neponechá pokračujúcu manažérsku zainteresovanosť v takej miere, ktorá sa zvyčajne spája s vlastníctvom, ani účinnú kontrolu nad postavenou nehnuteľnosťou v takom rozsahu, ktorý by znemožňoval vykázat časť plnenia alebo celé plnenie ako výnos. Ak je znemožnené vykazovať nejakú časť plnenia ako výnos, ďalej uvedená diskusia sa uplatňuje iba na tú časť dohody, pri ktorej bude vykazaný výnos.

- 8 V rámci jednej dohody môže účtovná jednotka popri výstavbe nehnuteľnosti zmluvne dohodnúť dodanie dodatočných tovarov alebo služieb (napríklad predaj pozemkov alebo poskytnutie služieb spravovania nehnuteľností). V súlade s odsekom 13 IAS 18 môže byť potrebné rozdeliť takúto dohodu na samostatne identifikovateľné komponenty, z ktorých jeden bude komponent dohody o výstavbe nehnuteľnosti. Reálna hodnota celkového prijatého plnenia alebo pohľadávky z dohody sa alokuje ku každému komponentu. Ak sa identifikujú samostatné komponenty, účtovná jednotka na komponent dohody o výstavbe nehnuteľnosti uplatní odseky 10 až 12 tejto interpretácie s cieľom určiť, či tento komponent patrí do rozsahu pôsobnosti IAS 11 alebo IAS 18. Kritériá IAS 11 vzťahujúce sa na segmentáciu sa potom uplatňujú na akýkoľvek komponent danej dohody, o ktorom sa určilo, že je zmluvou o zhotovení.
- 9 Ďalej uvedená diskusia sa vzťahuje na dohodu o výstavbe nehnuteľnosti, ale uplatňuje sa aj na komponent dohodu o výstavbe nehnuteľnosti identifikovaný v rámci zmluvy, ktorá obsahuje iné komponenty.

#### **Určovanie, či dohoda patrí do rozsahu pôsobnosti IAS 11 alebo IAS 18**

- 10 Určovanie, či dohoda o výstavbe nehnuteľnosti patrí do rozsahu pôsobnosti IAS 11 alebo IAS 18, závisí od podmienok dohody a od všetkých súvisiacich skutočností a okolností. Takéto určovanie si vyžaduje úsudok s ohľadom na každú dohodu.
- 11 IAS 11 sa uplatňuje, ak dohoda zodpovedá definícii zmluvy o zhotovení ustanovenej v odseku 3 IAS 11: „zmluva osobitne dohodnutá na zhotovenie aktíva alebo kombinácie hmotných aktív ...“. Dohoda o výstavbe nehnuteľnosti zodpovedá definícii zmluvy o zhotovení, ak kupujúci dokáže vymedziť hlavné konštrukčné prvky architektonicko-stavebného riešenia nehnuteľnosti predtým, ako sa začne výstavba a/alebo vymedziť hlavné konštrukčné zmeny, keď už výstavba prebieha (bez ohľadu na to, či túto možnosť využije, alebo nie). Ak sa uplatňuje IAS 11, zmluva o zhotovení zahŕňa aj všetky zmluvy o poskytovaní služieb alebo ich komponenty, ktoré sa priamo vzťahujú na výstavbu nehnuteľnosti v súlade s odsekom 5 písm. a) IAS 11 a s odsekom 4 IAS 18.
- 12 Naproti tomu dohoda o výstavbe nehnuteľnosti, podľa ktorej kupujúci majú iba obmedzenú možnosť ovplyvniť architektonicko-stavebné riešenie danej nehnuteľnosti, ako napríklad vybrať architektonicko-stavebné riešenie z rozsahu možností vymedzených účtovnou jednotkou alebo vymedziť iba menšie odchýlky od základného architektonicko-stavebného riešenia, je dohodou o predaji tovaru patriacou do rozsahu pôsobnosti IAS 18.

#### **Účtovanie výnosov z výstavby nehnuteľností**

##### *Daná dohoda je zmluvou o zhotovení*

- 13 Ak daná dohoda patrí do rozsahu pôsobnosti IAS 11 a jej výsledok je možné spoľahlivo odhadnúť, účtovná jednotka vykazuje výnosy podľa stupňa dokončenia zmluvnej činnosti v súlade s IAS 11.
- 14 Daná dohoda nemusí zodpovedať definícii zmluve o zhotovení a môže preto patriť do rozsahu pôsobnosti IAS 18. V takom prípade účtovná jednotka určí, či daná dohoda je dohodou o poskytovaní služieb alebo o predaji tovaru.

##### *Daná dohoda je dohodou o poskytovaní služieb*

- 15 Ak účtovná jednotka nie je povinná obstaráť a dodať stavebné materiály, dohoda by mohla byť iba dohodou o poskytovaní služieb v súlade s IAS 18. V takom prípade, ak sú splnené kritériá v odseku 20 IAS 18, IAS 18 požaduje, aby sa výnosy vykazovali podľa stupňa dokončenia transakcie s použitím metódy percenta dokončenia. Na vykazovanie výnosov a súvisiacich nákladov takejto transakcie sa spravidla môžu uplatniť požiadavky IAS 11 (IAS 18 odsek 21).

##### *Daná dohoda je zmluvou o predaji tovaru*

- 16 Ak je účtovná jednotka povinná poskytnúť služby ako aj stavebné materiály na účely uskutočnenia svojej zmluvnej povinnosti dodať kupujúcemu nehnuteľnosť, daná dohoda je dohodou o predaji tovaru a uplatňujú sa kritériá na vykazovanie výnosov stanovené v odseku 14 IAS 18.
- 17 Účtovná jednotka by mohla previesť na kupujúceho kontrolu a významné riziká a odmeny spojené s vlastníctvom nedokončeného diela v jeho súčasnom stave v priebehu výstavby. Ak sa v takom prípade všetky kritériá uvedené v odseku 14 IAS 18 plnia sústavne počas priebehu výstavby, účtovná jednotka vykazuje výnosy podľa stupňa dokončenia s použitím metódy percenta dokončenia. Na vykazovanie výnosov a súvisiacich nákladov takejto transakcie sa spravidla môžu uplatniť požiadavky IAS 11.

- 18 Účtovná jednotka by mohla previesť na kupujúceho kontrolu a významné riziká a odmeny spojené s vlastníctvom danej nehnuteľnosti ako celku naraz (napríklad po dokončení, pri dodaní alebo po ňom). V takom prípade účtovná jednotka vykazuje výnosy iba ak sú splnené všetky kritériá uvedené odseku 14 IAS 18.
- 19 Ak je účtovná jednotka povinná vykonať ďalšiu prácu na nehnuteľnosti, ktorá už bola dodaná kupujúcemu, vykazuje záväzok a náklad v súlade s odsekom 19 IAS 18. Záväzok sa oceňuje v súlade s IAS 37. Ak je účtovná jednotka povinná dodať ďalšie tovary alebo služby, ktoré sú samostatne identifikovateľné od nehnuteľnosti, ktorá už bola dodaná kupujúcemu, identifikovala by zostávajúce tovary alebo služby ako samostatnú zložku predaja v súlade s odsekom 8 tejto interpretácie.

#### Zverejnenia

- 20 Ak účtovná jednotka vykazuje výnosy s použitím metódy percenta dokončenia pri dohodách, ktoré spĺňajú všetky kritériá odseku 14 IAS 18 sústavne počas priebehu výstavby (pozri odsek 17 tejto interpretácie), účtovná jednotka zverejňuje:
- a) spôsob, akým určuje, ktoré dohody spĺňajú všetky kritériá odseku 14 IAS 18 sústavne počas priebehu výstavby,
  - b) sumu výnosov dosiahnutých z takýchto dohôd počas obdobia a
  - c) metódy použité na zistenie stupňa dokončenia prebiehajúceho plnenia dohôd.
- 21 Účtovná jednotka takisto k dohodám opísaným v odseku 20, ktorých plnenie prebieha k dátumu vykazovania, zverejňuje:
- a) súhrnnú sumu vynaložených nákladov a vykázaných ziskov (zníženú o vykázané straty) k dátumu a
  - b) sumu prijatých preddavkov.

#### ZMENY A DOPLNENIA PRÍLOHY K IAS 18

- 22–23 [Zmena a doplnenie sa neuplatňuje na samotné očíslované štandardy]

#### DÁTUM ÚČINNOSTI A PRECHODNÉ USTANOVENIA

- 24 Účtovná jednotka uplatní túto interpretáciu na účtovné obdobia, ktoré sa začínajú 1. januára 2009 alebo neskôr. Povoľuje sa skoršie uplatňovanie. Ak účtovná jednotka uplatní túto interpretáciu na obdobie, ktoré sa začína pred 1. januárom 2009, zverejní túto skutočnosť.
- 25 Zmeny účtovnej politiky sa účtujú retrospektívne v súlade s IAS 8.
-

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 637/2009

z 22. júla 2009,

ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá týkajúce sa vhodnosti názvov odrôd poľnohospodárskych druhov rastlín a zeleniny

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/53/ES z 13. júna 2002 o spoločnom katalógu odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov <sup>(1)</sup> a najmä článok 9 ods. 6,so zreteľom na smernicu Rady 2002/55/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom zelenín <sup>(2)</sup>, a najmä článok 9 ods. 6,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 930/2000 zo 4. mája 2000, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá týkajúce sa vhodnosti názvov odrôd poľnohospodárskych druhov rastlín a zeleniny <sup>(3)</sup> bolo opakované <sup>(4)</sup> podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Smernice 2002/53/ES a 2002/55/ES ustanovili všeobecné pravidlá, čo sa týka vhodnosti názvov odrôd odkazom na článok 63 nariadenia Rady (ES) č. 2100/94 z 27. júla 1994 o právach spoločenstva k odrodám rastlín <sup>(5)</sup>.
- (3) Na účely uplatňovania smerníc 2002/53/ES a 2002/55/ES by bolo potrebné ustanoviť podrobné pravidlá pre uplatňovanie kritérií stanovených v článku 63 nariadenia (ES) č. 2100/94, najmä čo sa týka právnych prekážok určenia názvu odrody, ktoré sú uvedené v jeho odsekoch 3 a 4. V prvej fáze by sa takéto podrobné pravidlá mali obmedziť len na nasledujúce právne prekážky:

- použitiu bráni už právo prednosti tretích osôb,
- ťažkosti spojené s rozpoznávaním alebo reprodukcovaním,
- názvy, ktoré sú zhodné alebo by sa mohli omylom zamieňať s názvom inej odrody,

— názvy, ktoré sú zhodné alebo by sa mohli omylom zamieňať s iným označením,

— zavádzajúci alebo schopný spôsobiť zámenu v súvislosti s vlastnosťami odrody alebo s inými znakmi.

- (4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre osivá a množiteľský materiál pre poľnohospodárstvo, záhradníctvo a lesníctvo,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Toto nariadenie ustanovuje na účely uplatnenia článku 9 ods. 6 prvého pododseku smernice 2002/53/ES a článku 9 ods. 6 prvého pododseku smernice 2002/55/ES podrobné pravidlá pre uplatňovanie určitých kritérií stanovených v článku 63 nariadenia (ES) č. 2100/94 pre vhodnosť názvov odrôd.

## Článok 2

1. Považuje sa, že použitiu názvu odrody na území Spoločenstva zabráňuje, v prípade ochrannej známky ako práva prednosti tretích osôb, zaslanie oznámenia príslušnému orgánu, do ktorého príslušnosti patrí schvaľovanie názvov odrôd ochrannej známky, ktorá bola zaregistrovaná v jednom alebo niekoľkých členských štátoch alebo na úrovni Spoločenstva pred schválením tohto názvu odrody a ktorá je zhodná alebo podobná názvu odrody a zaregistrovaná vo vzťahu k tovaru, ktorý je zhodný alebo podobný príslušnej odrode rastlín.

2. V prípade zemepisného označenia a označenia pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ako prednostného práva tretej strany, názov odrody na území Spoločenstva sa bude považovať za vylúčený tam, kde by názov odrody porušoval článok 13 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(6)</sup> v súvislosti so zemepisným označením alebo označením pôvodu chráneným v členskom štáte alebo v Spoločenstve na základe článku 3 ods. 3, článku 5 ods. 4 druhého pododseku, článku 5 ods. 6, článku 6 a článku 7 ods. 4 uvedeného nariadenia alebo bývalého článku 17 nariadenia Rady (EHS) č. 2081/92 <sup>(7)</sup> pre výrobky, ktoré sú totožné alebo podobné s príslušnou rastlinnou odrodou.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 33.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 108, 5.5.2000, s. 3.<sup>(4)</sup> Pozri prílohu II.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 227, 1.9.1994, s. 1.<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1.

3. Právna prekážka pre vhodnosť názvu spôsobená prednostným právom, ktoré sa spomína v odseku 2, sa môže odstrániť na základe získania písomného súhlasu držiteľa prednostného práva na používanie názvu v súvislosti s danou odrodou, pod podmienkou, že takýto súhlas nebude mať za následok zavádzanie verejnosti v súvislosti so skutočným pôvodom výrobku.

4. V prípade práva prednosti žiadateľa vo vzťahu k celému navrhovanému názvu alebo k jeho časti sa článok 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2100/94 uplatní *mutatis mutandis*.

### Článok 3

1. Názov odrody sa považuje za názov spôsobujúci jeho užívateľom ťažkosti spojené s rozpoznávaním alebo reprodukovaním v týchto prípadoch:

- a) ak má podobu „ľubovoľne zvoleného slovného názvu“:
- i) pozostáva z jedného písmena;
  - ii) pozostáva, alebo obsahuje ako samostatnú jednotku, sériu písmen, ktoré tvoria nevysloviteľné slovo v niektorom z úradných jazykov Spoločenstva; s výnimkou prípadov, ak je touto sériou písmen zaužívaná skratka, takáto zaužívaná skratka môže pozostávať maximálne z 2 častí, z ktorých každá bude mať najviac 3 znaky, a bude umiestnená na obidvoch koncoch názvu;
  - iii) obsahuje číslo, s výnimkou prípadov, ak je toto číslo súčasťou názvu, alebo ak naznačuje, že príslušná odroda je alebo bude jednou z číslovaných série biologicky príbuzných odrôd;
  - iv) pozostáva z viac ako troch slov alebo jednotiek, s výnimkou prípadov, keď sa dá formulácia ľahko rozoznať a reprodukovať;
  - v) pozostáva alebo obsahuje mimoriadne dlhé slovo alebo jednotku;
  - vi) obsahuje interpunkčné znamienko alebo iný symbol, zmes veľkých a malých písmen (okrem prípadu, keď je začiatkové písmeno veľké a zvyšok názvu pozostáva z malých písmen), dolný index, horný index alebo kresbu;
- b) ak má podobu „číselného znaku“:
- i) ak pozostáva len z jedného čísla alebo čísel, s výnimkou prípadu príbuzenských rodových línií alebo podobnosti špecifických druhov odrôd;
  - ii) pozostáva z jedného znaku;
  - iii) obsahuje viac ako 10 znakov, alebo znakov a číslíc;
  - iv) obsahuje viac ako štyri skupiny, v ktorých sa striedajú znak alebo znaky a číslo alebo čísla;

v) obsahuje interpunkčné znamienko alebo iný symbol, dolný index, horný index alebo kresbu.

2. Pri predložení návrhu názvu odrody žiadateľ urobí vyhlásenie, či navrhovaný názov bude mať podobu „ľubovoľne zvoleného slovného názvu“ alebo „číselného označenia“.

3. Ak žiadateľ neurobí žiadne vyhlásenie o podobe navrhovaného názvu, názov sa považuje za „ľubovoľne zvolený slovný názov“.

### Článok 4

Pri hodnotení totožnosti názvu odrody alebo zámeny s názvom inej odrody sa uplatňuje toto:

- a) výraz „mohol by sa zamieňať s“ sa považuje za výraz, ktorý sa vzťahuje okrem iného na názov odrody, ktorý sa líši len jedným písmenom alebo diakritickými znamienkami nad písmenami vo vzťahu k názvu odrody blízko príbuzného druhu, ktorý je oficiálne akceptovaný pre obchodovanie v Spoločenstve, v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru alebo v zmluvnom štáte Medzinárodného dohovoru o ochrane nových odrôd rastlín (UPOV) alebo je predmetom práva k odrodám rastlín na týchto územiach. Rozdiel v jedinom písmene v zaužívanej skratke, ktorá predstavuje samostatnú jednotku v názvoch odrôd, sa však nebude považovať za zavádzajúci. Rovnako v prípadoch, keď je odlišné písmeno výrazne odlišné takým spôsobom, ktorý umožňuje jasne rozlíšiť daný názov od názvov odrôd, ktoré už boli zaregistrované, názov sa nebude považovať za zavádzajúci. Rozdiely v dvoch alebo viacerých písmenách sa nebudú považovať za zavádzajúce, okrem prípadov, keď sa vymení pozícia dvoch písmen. Rozdiel medzi číslami, ktorý predstavuje jedna číslica (ak je číslo povolené v ľubovoľne zvolenom slovnom názve), sa nepovažuje za zavádzajúce.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 6, sa prvý odsek neuplatní na názov odrody v podobe číselného znaku, ak je aj názov referenčnej odrody v podobe číselného označenia. V prípade číselného označenia sa rozdiel len v jednom znaku, písmene alebo čísle bude považovať rozdiel umožňujúci dostatočne rozlíšiť dve číselné označenia. Medzery sa pri porovnávaní názvov v podobe číselného označenia nebudú brať do úvahy;

- b) výraz „blízko príbuzné druhy“ má význam definovaný v prílohe I;
- c) výraz „odroda, ktorá už neexistuje“ sa považuje za výraz, ktorý znamená odrodu, ktorá už komerčne neexistuje;
- d) výraz „úradný register odrôd rastlín“ sa považuje za odkaz na spoločný katalóg (listinu) odrôd poľnohospodárskych druhov rastlín alebo zeleniny alebo na akýkoľvek register vytvorený a vedený Úradom Spoločenstva pre odrody rastlín alebo oficiálny orgán členských štátov Spoločenstva alebo Európskeho hospodárskeho priestoru alebo zmluvnej strany UPOV;

e) „odroda, ktorej názov nenadobudol osobitný význam“ znamená stav, ak názov odrody, ktorý už bol raz zapísaný do úradného registra odrôd rastlín a tým nadobudol osobitný význam, sa považuje za názov, ktorý stratil tento osobitný význam po uplynutí 10-ročného obdobia po vymazaní z tohto registra.

#### Článok 5

Za názvy, ktoré sa bežne používajú pri obchodovaní s tovarom alebo ktoré musia byť podľa inej legislatívy voľné znamenajú názvy, a to najmä:

- a) názvy národných mien alebo výrazy súvisiace s hmotnosťou a mierami;
- b) výrazy, ktoré sa podľa legislatívy nesmú používať na iné účely ako tie, ktoré predpokladá príslušná legislatíva.

#### Článok 6

Názov odrody sa považuje za zavádzajúci alebo schopný spôsobiť zámenu ak:

- a) vyvoláva nesprávny dojem, že odroda má určité vlastnosti alebo hodnotu;
- b) vyvoláva nesprávny dojem, že odroda má nejaký vzťah k inej konkrétnej odrode alebo z takejto odrody pochádza;
- c) ak sa odvoláva na konkrétnu vlastnosť alebo hodnotu takým spôsobom, ktorý vyvoláva nesprávny dojem, že odroda takúto vlastnosť alebo hodnotu má, keďže v skutočnosti iné odrody toho istého druhu môžu mať rovnakú vlastnosť alebo hodnotu;
- d) z dôvodu svojej podobnosti k dobre známemu obchodnému názvu, inému ako k zaregistrovanej ochrannej známke alebo názvu odrody, naznačuje, že odroda je inou odrodou alebo vyvoláva nesprávny dojem týkajúci sa totožnosti žiadateľa, osoby zodpovednej za udržiavanie odrody alebo šľachtiteľa;

e) pozostáva z alebo obsahuje:

- i) porovnávaní alebo superlatív;
- ii) botanický názov alebo spoločný názov druhu v rámci skupiny buď poľnohospodárskych rastlinných druhov alebo druhov zeleniny, do ktorej odroda patrí;
- iii) meno fyzickej alebo právnickej osoby alebo odkaz na takúto osobu, aby vyvolával nesprávny dojem týkajúci sa totožnosti žiadateľa, osoby zodpovednej za udržiavanie odrody alebo šľachtiteľa;
- f) zahŕňa zemepisný názov, ktorý by mohol zavádzať verejnosť v súvislosti s charakteristikou alebo hodnotou odrody.

#### Článok 7

Názvy odrôd, ktoré boli akceptované v podobe číselného označenia musia byť ako také jasne uvedené v príslušnom úradnom katalógu (listine) alebo katalógoch (listinách) členských štátov pre úradne prijaté odrody rastlín alebo v príslušnom spoločnom katalógu (listine) s poznámkou pod čiarou s nasledovným vysvetlením: „názov odrody schválený v podobe ‚číselného označenia‘“.

#### Článok 8

Nariadenie (ES) č. 930/2000 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

#### Článok 9

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
2. Toto nariadenie sa neuplatňuje na názvy odrôd, ktoré žiadateľ navrhol príslušnému orgánu na schválenie pred 25. májom 2000.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

Za Komisiu  
Androulla VASSILIOU  
členka Komisie

## PRÍLOHA I

## BLÍZKO PRÍBUZNÉ DRUHY

Na účely určenia výrazu „blízko príbuzné druhy“ uvedeného v článku 4 písm. b) uplatňuje sa nasledujúce:

- a) ak v rámci rodu existuje viac ako jedna trieda, uplatňuje sa zoznam tried v bode 1;
- b) ak triedy zahŕňajú viac ako jeden rod, uplatňuje sa zoznam tried v bode 2;
- c) všeobecným pravidlom je, že v prípade rodov a druhov, na ktoré sa nevzťahujú zoznamy tried uvedené v bodoch 1 a 2, sa rod považuje za triedu.

## 1. Triedy v rámci rodu

Triedy	Vedecké názvy
trieda 1.1	<i>Brassica oleracea</i>
trieda 1.2	<i>Brassica</i> okrem <i>Brassica oleracea</i>
trieda 2.1	<i>Beta vulgaris</i> – cukrová repa, kýmna repa
trieda 2.2	<i>Beta vulgaris</i> – repa obyčajná vrátane cheltenhamskej, repa obyčajná pravá špenátová alebo zeleninová (mangold)
trieda 2.3	<i>Beta</i> okrem tried 2.1 a 2.2
trieda 3.1	<i>Cucumis sativus</i>
trieda 3.2	<i>Cucumis melo</i>
trieda 3.3	<i>Cucumis</i> okrem tried 3.1 a 3.2
trieda 4.1	<i>Solanum tuberosum</i>
trieda 4.2	<i>Solanum</i> okrem triedy 4.1

## 2. Triedy, ktoré zahŕňajú viac ako jeden rod

Triedy	Vedecké názvy
trieda 201	<i>Secale, Triticale, Triticum</i>
trieda 203 (*)	<i>Agrostis, Dactylis, Festuca, Festulolium, Lolium, Phalaris, Phleum</i> a <i>Poa</i>
trieda 204 (*)	<i>Lotus, Medicago, Ornithopus, Onobrychis, Trifolium</i>
trieda 205	<i>Cichorium, Lactuca</i>

(\*) Triedy 203 a 204 nie sú stanovené výlučne z hľadiska blízko príbuzných druhov.



## PRÍLOHA II

**Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení**

Nariadenie Komisie (ES) č. 930/2000	(Ú. v. ES L 108, 5.5.2000, s. 3).
Nariadenie Komisie (ES) č. 1831/2004	(Ú. v. EÚ L 321, 22.10.2004, s. 29).
Nariadenie Komisie (ES) č. 920/2007	(Ú. v. EÚ L 201, 2.8.2007, s. 3).

## PRÍLOHA III

**Tabuľka zhody**

Nariadenie (ES) č. 930/2000	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2	článok 2
článok 3	článok 3
článok 4	článok 4
článok 5 písmeno a)	článok 5 písmeno a)
článok 5 písmeno c)	článok 5 písmeno b)
článok 6 písmená a) až d)	článok 6 písmená a) až d)
článok 6 písmeno e) body i) a ii)	článok 6 písmeno e) body i) a ii)
článok 6 písmeno e) bod iv)	článok 6 písmeno e) bod iii)
článok 6 písmeno f)	článok 6 písmeno f)
článok 7	článok 7
—	článok 8
článok 8	článok 9
príloha	príloha I
—	prílohy II a III



## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 638/2009

z 22. júla 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1145/2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 637/2008, pokiaľ ide o národné reštrukturalizačné programy pre sektor bavlny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

sa zohľadní rôznorodosť priemyslu odzrňovania bavlny, pričom sa v každom prípade vyhne nadmernej kompenzácii.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva

(6) Nariadenie (ES) č. 1145/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 637/2008 z 23. júna 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1782/2003 a ustanovujú sa národné reštrukturalizačné programy pre sektor bavlny<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9,

(7) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

keďže:

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

(1) Druhým pododsekom ods. 1 článku 4 nariadenia (ES) č. 637/2008 zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 472/2009<sup>(2)</sup> sa ustanovuje možnosť pre členské štáty predložiť jednotný návrh upraveného reštrukturalizačného programu na obdobie ôsmich rokov. Je nutné prispôsobiť vykonávacie predpisy tejto možnosti.

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1145/2008 sa mení a dopĺňa takto:

(2) Vzhľadom na možné predĺženie trvania programov sa musí zvýšiť maximálne percento, ktoré možno vyplatiť formou preddavkov. Treba určiť podmienky uvoľnenia zábezpek, ktoré sa vzťahujú na tieto preddavky, a treba uviesť, že sa tieto zábezpeky nepožadujú na preddavky, ktoré sa vyplatia po úplnom vykonaní príslušných prác.

1. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 2 sa nahrádza takto:

(3) Na účely nediskriminačného zaobchádzania s podnikmi odzrňujúcimi bavlnu je potrebné, aby sa kontroly uvedené v druhom pododseku ods. 1 článku 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1145/2008<sup>(3)</sup> týkali všetkých opatrení uvedených v článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 637/2008.

„2. Na opatrenia uvedené v článku 7 ods. 1 písm. a), b), d) a e) nariadenia (ES) č. 637/2008 môžu členské štáty vyplatiť príjemcovi jeden alebo viacero preddavkov. Kombinovaná úroveň všetkých preddavkov nesmie byť vyššia ako 87,5 % oprávnených výdavkov.

Vyplatenie preddavku je podmienené zložením zábezpeky vo výške 120 % výšky príslušného preddavku.

(4) Okrem toho treba stanoviť zodpovednosť členských štátov za kontrolu plnenia záväzku nepoužívať výrobnú prevádzku na odzrňovanie bavlny počas desiatich rokov od schválenia žiadosti o demontáž.

Keď sú podmienky na vykonanie opatrenia splnené a keď sa uskutočnili kontroly uvedené v druhom a treťom pododseku ods. 1 článku 7, zábezpeky sa uvoľnia a dodatočné platby nepodliehajú zloženiu zábezpeky.“

(5) S cieľom optimalizovať účinky reštrukturalizačných programov treba členským štátom poskytnúť väčšiu pružnosť pri určovaní výšky pomoci na demontáž za každú tonu neodzrnenej bavlny. V tejto výške pomoci

b) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Všetky platby uvedené v odsekoch 1 a 2, ktoré súvisia s osobitnou žiadosťou, sa vykonávajú najneskôr:

a) do 30. júna štvrtého roka nasledujúceho po roku, v ktorom bola lehota na predloženie návrhu štvorročného programu reštrukturalizácie ustanoveného v prvom pododseku ods. 1 článku 4 nariadenia (ES) č. 637/2008;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 5.7.2008, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 144, 9.6.2009, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 308, 19.11.2008, s. 17.

b) do 30. júna ôsmeho roka nasledujúceho po roku, v ktorom bola lehota na predloženie návrhu osemročného programu reštrukturalizácie ustanoveného v druhom pododseku ods. 1 článku 4 nariadenia (ES) č. 637/2008;

Platby v prvom roku prvého programového obdobia sa vykonávajú od 16. októbra 2009.“

2. Článok 7 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) Druhý pododsek sa nahrádza takto:

„V prípade opatrení uvedených v článku 7 ods. 1 písm. a), b), d) a e) nariadenia (ES) č. 637/2008 členské štáty preveria na mieste každú továreň, výrobnú prevádzku a prijímateľa, ktorí dostávajú podporu v rámci reštrukturalizačného programu predtým, ako sa uskutoční konečná platba, s cieľom skontrolovať, či sa splnili všetky podmienky na získanie pomoci a či sa vykonali všetky

opatrenia uvedené v článku 7 ods. 1 písm. a), b), d) a e) uvedeného nariadenia.“

b) Dopĺňa sa tento štvrtý pododsek:

„Členské štáty overia, či sa dodržiava záväzok uvedený v článku 10 ods. 1 písm. e).“

3. V článku 10 ods. 1 sa písmeno e) nahrádza takto:

„e) písomný záväzok nepoužívať výrobnú prevádzku alebo prevádzky na odzrňovanie bavlny počas desiatich rokov od schválenia žiadosti, ako sa uvádza v písm. b).“;

4. V článku 11 ods. 2 sa suma „100 EUR“ nahrádza sumou „190 EUR“.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 639/2009

z 22. júla 2009,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES) č. 73/2009, pokiaľ ide o osobitnú podporu

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 73/2009 z 19. januára 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa ustanovujú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1290/2005, (ES) č. 247/2006, (ES) č. 378/2007 a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1782/2003<sup>(1)</sup>, a najmä článok 68 ods. 7, článok 69 ods. 6 prvý pododsek písm. a), článok 69 ods. 7 štvrtý pododsek, článok 71 ods. 6 druhý pododsek, článok 71 ods. 10 a článok 142 písm. c) a q),

keďže:

- (1) V hlave III kapitole 5 nariadenia (ES) č. 73/2009 sa ustanovuje osobitná podpora, ktorá sa má poskytnúť poľnohospodárom. Mali by sa ustanoviť podrobné pravidlá na vykonávanie tejto kapitoly.
- (2) V súlade s článkom 68 ods. 6 nariadenia (ES) č. 73/2009 sa vyžaduje, aby sa osobitná podpora podľa daného článku poskytovala v súlade s ostatnými podpornými opatreniami Spoločenstva alebo opatreniami financovanými zo štátnej pomoci. Na účely správneho riadenia schém by sa podobné opatrenia nemali financovať dvakrát, v rámci osobitnej podpory aj v rámci ostatných schém podpory Spoločenstva. Vďaka rôznym možnostiam na vykonanie osobitnej podpory by sa mala zodpovednosť za zaistenie súladu, v závislosti od rozhodnutia, ktoré prijímú členské štáty na vykonanie opatrení osobitnej podpory v rámci ustanovenom nariadením (ES) č. 73/2009 a v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto nariadení, ponechať členským štátom.
- (3) V článku 71 ods. 10 a v článku 140 nariadenia (ES) č. 73/2009 sa ustanovuje, že členské štáty podrobne informujú Komisiu o opatreniach prijatých na vykonávanie najmä článkov 68 až 72 daného nariadenia. Malo by sa teda prijať ustanovenie na spresnenie času a obsahu takýchto oznámení, aby Komisia mohla monitorovať ich vykonávanie.

- (4) Vzhľadom na to, že poľnohospodári by mali vždy dodržiavať právne požiadavky, osobitná podpora by nemala slúžiť na ich plnenie.
- (5) Podľa článku 68 ods. 1 písm. a) bodu i) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa osobitná podpora môže poskytnúť na osobitné typy hospodárenia, ktoré sú dôležité na ochranu alebo zlepšenie životného prostredia. Aby sa zachovala voľnosť v rozhodovaní členských štátov pri súčasnom zabezpečení dôsledného riadenia opatrení, mali by členské štáty niesť zodpovednosť za vymedzenie osobitných typov hospodárenia, pričom by sa však opatreniami mali zabezpečiť nezanedbateľné a merateľné environmentálne prínosy.
- (6) Podľa článku 68 ods. 1 písm. a) bodu ii) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa osobitná podpora môže poskytnúť na zlepšenie kvality poľnohospodárskych výrobkov. S cieľom pomôcť členským štátom by sa mal ustanoviť indikatívny zoznam podmienok, ktoré sa majú dodržať.
- (7) Podľa článku 68 ods. 1 písm. a) bodu iii) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa osobitná podpora môže poskytnúť na zlepšenie uvádzania poľnohospodárskych výrobkov na trh, ak sa na ne vzťahuje článok 68 ods. 2 písm. c) daného nariadenia, v ktorom sa vyžaduje, aby podpora spĺňala kritériá ustanovené v článkoch 2 až 5 nariadenia Rady (ES) č. 3/2008 zo 17. decembra 2007 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách<sup>(2)</sup>. Mal by sa spresniť obsah oprávnených opatrení ako aj uplatniteľných ustanovení nariadenia Komisie (ES) č. 501/2008 z 5. júna 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách<sup>(3)</sup>.
- (8) Podľa článku 68 ods. 1 písm. a) bodu iv) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa osobitná podpora môže poskytnúť na uplatňovanie prísnejších noriem týkajúcich sa životných podmienok zvierat. Aby sa dosiahli prísnejšie normy týkajúce sa životných podmienok zvierat, mala by sa členským štátom udeliť zodpovednosť za zriadenie systému na posúdenie plánov žiadateľa, ktoré majú za cieľ riešiť rôzne aspekty životných podmienok zvierat.

(1) Ú. v. EÚ L 30, 31.1.2009, s. 16.

(2) Ú. v. EÚ L 3, 5.1.2008, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 147, 6.6.2008, s. 3.

- (9) Podľa článku 68 ods. 1 písm. a) bodu v) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa osobitná podpora môže poskytnúť na osobitné poľnohospodárske činnosti, ktoré majú ďalší agroenvironmentálny prínos. Podľa článku 68 ods. 2 písm. a) sa osobitná podpora môže poskytnúť predovšetkým, ak ju schválila Komisia. Malo by sa teda prijať ustanovenie na spresnenie podrobného rámca, ktorý musia členské štáty splniť pri stanovovaní kritérií oprávnenosti na podporu. Rovnako by sa malo ustanoviť zriadenie postupu notifikácie, posudzovania a schvaľovania opatrenia Komisiou.
- (10) Podľa článku 68 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa osobitná podpora môže poskytnúť na riešenie špecifických nevýhod, ktoré postihujú poľnohospodárov v špecifických sektoroch v hospodársky alebo environmentálne citlivých oblastiach, alebo na hospodársky citlivé typy hospodárenia v rovnakých sektoroch. Aby sa zachoval rozsah právomoci členských štátov pri súčasnom zabezpečení dôsledného riadenia opatrení, malo by sa prijať ustanovenie, na základe ktorého sa im udelí zodpovednosť za vymedzenie oblastí a/alebo typov hospodárenia oprávnených na podporu a za stanovenie príslušnej úrovne. S cieľom vyhnúť sa narušeniam trhu by sa však platby nemali zakladať na fluktuácii trhových cien alebo by nemali zodpovedať systému deficitných platieb, v rámci ktorého členský štát vypláca poľnohospodárom domácu podporu na základe rozdielu medzi cieľovou cenou a domácou trhovou cenou.
- (11) Podľa článku 68 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa osobitná podpora môže poskytnúť v oblastiach, na ktoré sa vzťahujú programy reštrukturalizácie a/alebo rozvoja s cieľom zabezpečiť sa proti opusteniu pôdy a/alebo riešiť špecifické nevýhody pre poľnohospodárov v týchto oblastiach. Malo by sa ustanoviť pridelenie platobných nárokov a výpočet zvýšenia ich hodnoty, najmä pokiaľ ide o stanovenie referenčných súm na oprávneného poľnohospodára, ako aj pokiaľ ide o kontrolu programov členskými štátmi, ktoré by v záujme koherencie mali dodržiavať ustanovenia na pridelenie súm z vnútroštátnej rezervy.
- (12) Podľa článku 68 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa osobitná podpora môže poskytnúť formou príspevkov na poistné na poistenie úrody, zvierat a rastlín. Mala by sa zriadiť minimálna sieť, v rámci ktorej by mali členské štáty ustanoviť pravidlá v súlade s ich vnútroštátnymi zákonmi s vymedzením spôsobu, ako sa finančný príspevok na poistné na poistenie úrody, zvierat a rastlín prideluje, aby sa zaistilo, že sa príspevky udržiavajú na príslušnej úrovni a záujmy spoločenstva poľnohospodárov sú chránené.
- (13) V článku 68 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa ustanovuje pomerne veľa podrobností o ustanovení osobitnej podpory určenej na kompenzáciu pre poľnohospodárov za niektoré hospodárske straty v prípade choroby zvierat alebo rastlín a environmentálnych nehôd prostredníctvom finančných príspevkov do vzájomných fondov. Mala by sa zriadiť minimálna sieť, v rámci ktorej členské štáty stanovujú pravidlá v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi, a vymedziť spôsob, akým sa bude do vzájomných fondov prispievať, aby sa zaistilo, že sa finančné príspevky udržiavajú na príslušnej úrovni a záujmy spoločenstva poľnohospodárov sú chránené.
- (14) Sumy uvedené v článku 69 ods. 6 písm. a) nariadenia (ES) č. 73/2009 má v súlade s odsekom 7 daného článku vypočítať Komisia. Pre každý členský štát by sa teda mali stanoviť príslušné sumy ako aj podmienky, ktoré má Komisia uplatniť pri revízii týchto súm.
- (15) Vzhľadom na to, že sa niektoré ustanovenia o osobitnej podpore ustanovené v článku 69 ods. 1 nariadenia (ES) č. 73/2009 uplatňujú od 1. augusta 2009, mali by sa zodpovedajúce podrobné pravidlá uplatňovať čo najskôr po ich prijatí.
- (16) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre priame platby,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### KAPITOLA I

### VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ

#### Článok 1

#### Vymedzenia pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- a) „osobitné podporné opatrenia“ znamenajú opatrenia, ktorými sa vykonáva osobitná podpora ustanovená v článku 68 ods. 1 nariadenia (ES) č. 73/2009;
- b) „ostatné podporné nástroje Spoločenstva“ znamenajú:
- i) opatrenia ustanovené v nariadeniach Rady (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005 o podpore vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) <sup>(1)</sup>, (ES) č. 509/2006 z 20. marca 2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(2)</sup>, (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(3)</sup>, (ES) č. 834/2007 z 28. júna 2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 277, 21.10.2005, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

produktov, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2092/91 <sup>(1)</sup>, (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(2)</sup> a (ES) č. 3/2008 a

- ii) opatrenia financované Európskym poľnohospodárskym záručným fondom podľa článku 3 nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky <sup>(3)</sup> vrátane opatrení týkajúcich sa zdravia zvierat a rastlín.

#### Článok 2

##### Oprávnenosť na osobitné podporné opatrenia

1. Členské štáty ustanovia kritéria oprávnenosti na osobitné podporné opatrenia v súlade s rámcom ustanoveným v nariadení (ES) č. 73/2009 a s podmienkami ustanovenými v tomto nariadení.

2. Členské štáty vykonávajú toto nariadenie, a najmä odsek 1 v súlade s objektívnymi kritériami a takým spôsobom, aby zaistili rovnaký prístup k všetkým poľnohospodárom a aby sa zabránilo narušeniam trhu a hospodárskej súťaže.

#### Článok 3

##### Súlada a kumulovanie podpory

1. Členské štáty zaistia súlad medzi:

- a) osobitnými podpornými opatreniami a opatreniami vykonávanými v rámci ostatných nástrojov Spoločenstva;
- b) inými osobitnými podpornými opatreniami;
- c) osobitnými podpornými opatreniami a opatreniami financovanými zo štátnej pomoci.

Členské štáty predovšetkým zaistia, aby osobitné podporné opatrenia nenarúšali riadne fungovanie opatrení vykonávaných v rámci ostatných podporných nástrojov Spoločenstva alebo opatrení financovaných zo štátnej pomoci.

2. V prípadoch, keď sa môže poskytnúť osobitné podporné opatrenie aj v rámci opatrenia vykonávaného v rámci ostatných podporných nástrojov Spoločenstva alebo iného osobitného podporného opatrenia, členské štáty zaistia, aby poľnohospodár získal podporu na danú činnosť len v rámci jedného takehoto opatrenia.

#### Článok 4

##### Podmienky pre podporné opatrenia

1. Osobitnými podpornými opatreniami sa nekompenzujú náklady spojené s dodržiavaním povinných záväzkov, a najmä štatutárnych požiadaviek na riadenie a noriem na dobrý poľnohospodársky a environmentálny stav ustanovených v prílohe II a prílohe III k nariadeniu (ES) č. 73/2009 alebo iných požiadaviek uvedených v článku 39 ods. 3 prvom pododseku nariadenia (ES) č. 1698/2005.

2. Osobitnými podpornými opatreniami sa nesmú financovať dane.

3. Členské štáty zaistia, aby sa dali osobitné podporné opatrenia, ktoré vykonávajú, overiť a kontrolovať.

#### Článok 5

##### Zasielanie informácií Komisii

1. Členské štáty informujú Komisiu o osobitných podporných opatreniach, ktoré zamýšľajú uplatňovať, do 1. augusta roku pred prvým rokom uplatňovania daného opatrenia.

Informácie obsahujú údaje v súlade s časťou A prílohy I okrem osobitných podporných opatrení na osobitné poľnohospodárske činnosti, ktoré majú ďalší agroenvironmentálny prínos, v prípade ktorých sa informácie poskytujú v súlade s časťou B prílohy I.

2. Členské štáty informujú Komisiu o akomkoľvek rozhodnutí prijatom v súlade s článkom 136 nariadenia (ES) č. 73/2009 do 1. augusta 2009.

3. Členské štáty informujú Komisiu o platbách poskytnutých poľnohospodárom na opatrenie a sektor každý rok do 15. septembra roku nasledujúcom po roku, za ktorý sa platby poskytnú.

4. Ročná správa o vykonávaní článku 71 nariadenia (ES) č. 73/2009, ktorú majú členské štáty poslať Komisii, sa má poslať do 15. septembra každého roku a má obsahovať informácie uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu.

5. Členské štáty zašlú Komisii do 1. októbra 2012 správu o osobitných podporných opatreniach vykonávaných v rokoch 2009, 2010 a 2011, vplyvov týchto opatrení na ich ciele a akékoľvek problémy, na ktoré narazili.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 189, 20.7.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.



## KAPITOLA II

## Článok 8

## OSOBITNÉ PRAVIDLÁ

## Článok 6

**Osobitné typy hospodárenia, ktoré sú dôležité na ochranu alebo zlepšenie životného prostredia**

Členské štáty vymedzia osobitné typy hospodárenia, ktoré sú dôležité na ochranu alebo zlepšenie životného prostredia, na ktoré sa poskytuje ročná dodatočná platba ustanovená v článku 68 ods. 1 písm. a) bode i) nariadenia (ES) č. 73/2009. Týmto osobitnými typmi hospodárenia sa má dosiahnuť nezanedbateľný a merateľný environmentálny prínos.

## Článok 7

**Zlepšenie kvality poľnohospodárskych výrobkov**

Ročná dodatočná platba na zlepšenie kvality poľnohospodárskych výrobkov ustanovená v článku 68 ods. 1 písm. a) bode ii) nariadenia (ES) č. 73/2009 môže poľnohospodárom pomôcť najmä:

- a) splniť podmienky potrebné na to, aby sa mohli zapojiť do schém kvality potravín Spoločenstva ustanovené v právnych aktoch uvedených v článku 68 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 73/2009 a v nariadeniach Komisie (ES) č. 1898/2006 zo 14. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú potrebné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(1)</sup>, (ES) č. 1216/2007 z 18. októbra 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 509/2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(2)</sup>, (ES) č. 889/2008 z 5. septembra 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 834/2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov so zreteľom na ekologickú výrobu, označovanie a kontrolu<sup>(3)</sup> a (ES) č. 114/2009 zo 6. februára 2009, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o odkazovanie na vína s chráneným označením pôvodu a zemepisným označením<sup>(4)</sup>, alebo
- b) zapojiť sa do súkromných alebo vnútroštátnych certifikačných schém kvality potravín.

Ak sa osobitné podporné opatrenia poskytujú na účely uplatnenia písmena b) prvého odseku, požiadavky článku 22 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1974/2006 z 15. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV)<sup>(5)</sup>, sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 369, 23.12.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 275, 19.10.2007, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 250, 18.9.2008, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 38, 7.2.2009, s. 26.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 368, 23.12.2006, s. 15.

**Zlepšenie uvádzania poľnohospodárskych výrobkov na trh**

1. Ročná dodatočná platba pre poľnohospodára na zlepšenie uvádzania poľnohospodárskych výrobkov na trh ustanovená v článku 68 ods. 1 písm. a) bode iii) nariadenia (ES) č. 73/2009 pomôže poľnohospodárom zlepšiť uvádzanie ich poľnohospodárskych výrobkov na trh tým, že sa zaistí lepšie informovanie o kvalite alebo vlastnostiach výrobkov alebo ich výrobných metódach a/alebo ich propagácii.

2. Články 4, 5 a 6 a prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 501/2008 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

## Článok 9

**Uplatňovanie prísnejších noriem týkajúcich sa životných podmienok zvierat**

1. Pri stanovovaní podmienok oprávnenosti na osobitnú podporu pre poľnohospodárov, ktorí uplatňujú prísnejšie normy týkajúce sa životných podmienok zvierat ustanovené v článku 68 ods. 1 písm. a) bode iv) nariadenia (ES) č. 73/2009 členské štáty zohľadnia, kde je to vhodné:

- a) typ hospodárenia;
  - b) veľkosť poľnohospodárskeho podniku podľa hustoty a počtu zvierat a pracovnej sily a
  - c) uplatniteľný systém poľnohospodárskeho riadenia.
2. Prísnejšie normy týkajúce sa životných podmienok zvierat sú tie, ktoré presahujú minimálne požiadavky ustanovené v uplatniteľných právnych predpisoch Spoločenstva a vnútroštátnych právnych predpisoch, najmä v právnych aktoch uvedených v bode C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 73/2009. Tieto postupy môžu zahŕňať zvýšené normy uvedené v článku 27 ods. 7 nariadenia (ES) č. 1974/2006.

## Článok 10

**Osobitné poľnohospodárske činnosti, ktoré majú ďalší agroenvironmentálny prínos**

1. Pri stanovovaní podmienok oprávnenosti na osobitnú podporu pre poľnohospodárov, vykonávajúcich osobitné poľnohospodárske činnosti, ktoré majú ďalší agroenvironmentálny prínos, ustanovené v článku 68 ods. 1 písm. a) bode v) nariadenia (ES) č. 73/2009, zohľadňujú členské štáty predovšetkým:

- a) environmentálne ciele v regióne, v ktorom sa má opatrenie uplatňovať, a
- b) akúkoľvek podporu poskytnutú už v rámci ostatných podporných nástrojov Spoločenstva alebo v rámci iných osobitných podporných opatrení alebo opatrení finančných zo štátnej pomoci.

2. Článok 27 ods. 2 až 6, 8, 9 a 13, články 48 a 53 nariadenia (ES) č. 1974/2006 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na podporu pre poľnohospodárov vykonávajúcich osobitné poľnohospodárske činnosti, ktoré majú ďalší agroenvironmentálny prínos.

3. Komisia posúdi súlad navrhnutých osobitných podporných opatrení pre poľnohospodárov vykonávajúcich osobitné poľnohospodárske činnosti, ktoré majú ďalší agroenvironmentálny prínos, ktoré jej oznámia členské štáty, s nariadením (ES) č. 73/2009 a s týmto nariadením.

Ak sa Komisia nazdáva, že navrhnuté opatrenia sú v súlade s danými predpismi, schváli tieto opatrenia podľa článku 68 ods. 2 písm. a) bodu ii) nariadenia (ES) č. 73/2009 do štyroch mesiacov od prijatia informácie poskytnutej v súlade s článkom 5 ods. 1 tohto nariadenia.

Ak sa Komisia nazdáva, že navrhnuté opatrenia nie sú v súlade s danými predpismi, vyžaduje od členských štátov, aby navrhnuté opatrenia náležite upravili a oznámili jej ich. Ak sa nazdáva, že opatrenia boli náležite upravené, opatrenia schváli.

#### Článok 11

### Špecifické nevýhody, ktoré postihujú poľnohospodárov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov, hovädzieho a teľacieho mäsa, ovčieho a kozieho mäsa a ryže

1. Pri stanovovaní podmienok oprávnenosti na osobitnú podporu s cieľom kompenzovať špecifické nevýhody, ktoré postihujú poľnohospodárov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov, hovädzieho a teľacieho mäsa, ovčieho a kozieho mäsa a ryže v hospodársky alebo environmentálne citlivých oblastiach, alebo na hospodársky citlivé typy hospodárenia v rovnakých sektoroch podľa článku 68 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 73/2009, členské štáty vymedzia hospodársky a/alebo environmentálne citlivé oblasti a/alebo hospodársky citlivé typy hospodárenia oprávnené na podporu, so zreteľom najmä na príslušné výrobné štruktúry a podmienky.

2. Osobitná podpora sa nesmie zakladať na fluktuácii trhových cien alebo nesmie zodpovedať systému deficitných platieb.

#### Článok 12

### Oblasti podliehajúce programom reštrukturalizácie a/alebo rozvoja

1. Podmienkami oprávnenosti na osobitné podporné opatrenia v oblastiach podliehajúcich programom reštrukturalizácie a/alebo rozvoja s cieľom zabezpečiť sa proti opusteniu pôdy a/alebo riešiť špecifické nevýhody pre poľnohospodárov v týchto oblastiach ustanovené v článku 68 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 73/2009 sa predovšetkým:

- určuje, ako sa majú stanoviť individuálne referenčné sumy pre oprávnených poľnohospodárov, a
- stanovujú programy reštrukturalizácie a/alebo rozvoja a/alebo podmienky na ich schválenie.

2. Ak poľnohospodár, ktorý nevlastní žiadny platobný nárok, požiadava o podporu uvedenú v odseku 1, nemôže získať

viac platobných nárokov, ako je počet hektárov pôdy v jeho držbe (vo vlastníctve alebo prenájme) v danom čase.

Ak poľnohospodár, ktorý vlastní platobný nárok, požiadava o podporu uvedenú v odseku 1, nemôže získať viac platobných nárokov, ako je počet hektárov pôdy v jeho držbe, pre ktoré nevlastní žiadny platobný nárok.

Jednotková hodnota každého platobného nároku, ktorý poľnohospodár už vlastní, sa môže zvýšiť.

Hodnota každého platobného nároku získaného v súlade s týmto odsekom okrem tretieho pododseku sa vypočíta vydelením individuálnej referenčnej sumy, ktorú stanovil členský štát, počtom nárokov uvedených v predchádzajúcom pododseku.

3. Zvýšenie sumy na hektár v rámci režimu jednotnej platby na plochu uvedenú v článku 131 ods. 2 nariadenia (ES) č. 73/2009 sa stanoví vydelením referenčnej sumy poľnohospodára počtom oprávnených hektárov, ktoré deklaruje v prihláske na platbu v rámci režimu jednotnej platby na plochu.

4. Členské štáty zaistia, že sa špecifické nevýhody pre poľnohospodárov, ktorých sa týkajú programy reštrukturalizácie a/alebo rozvoja, na ktoré sa udeľuje osobitná podpora, nekompensujú podľa žiadneho iného opatrenia týchto programov na ten istý účel.

#### Článok 13

### Poistenie úrody, zvierat a rastlín

1. Členské štáty ustanovia podmienky pre zmluvy, ktoré majú byť oprávnené na osobitnú podporu prostredníctvom príspevkov na poistné na poistenie úrody, zvierat a rastlín, ako to je uvedené v článku 68 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 73/2009.

2. V zmluvách sa stanoví:

- poistenie proti konkrétnym rizikám;
- konkrétne poistené hospodárske straty a
- zaplatené poistné vrátane daní.

3. Zmluvy sa môžu vzťahovať na maximálne ročnú výrobu. Ak sa podmienky zmluvy týkajú častí dvoch kalendárnych rokov, členské štáty zaistia, aby sa kompenzácia v súvislosti s tou istou zmluvou nevyplatila dvakrát.

4. Členské štáty prijímajú pravidlá, ktoré sa majú použiť na stanovenie výpočtu na zničenie priemernej ročnej výroby poľnohospodára v súlade s článkom 70 ods. 2 nariadenia (ES) č. 73/2009.

5. Poľnohospodár informuje každý rok členské štáty o čísle jeho poistnej zmluvy a poskytuje kópiu zmluvy a doklad o zaplatení poistného.

## Článok 14

**Vzájomné fondy pre choroby zvierat a rastlín  
a environmentálne nehody**

1. Pravidlá vymedzené členskými štátmi v súlade s článkom 71 ods. 9 nariadenia (ES) č. 73/2009 pre vzájomné fondy oprávnené na finančné príspevky pre choroby zvierat a rastlín a environmentálne nehody, ako sú uvedené v článku 68 ods. 1 písm. e) daného nariadenia, obsahujú predovšetkým:

- a) podmienky na financovanie vzájomného fondu;
- b) ohniská choroby zvierat alebo rastlín alebo environmentálne nehody, prípadne vrátane geografického rozsahu, v dôsledku ktorých možno poľnohospodárom vyplatiť kompenzáciu;
- c) kritéria na posúdenie, či daná udalosť môže viesť k právu na vyplatenie kompenzácie poľnohospodárom;
- d) metódy na výpočet dodatočných nákladov, ktoré predstavujú hospodárske straty podľa článku 71 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 73/2009;
- e) výpočet administratívnych nákladov uvedených v článku 71 ods. 6 nariadenia (ES) č. 73/2009;
- f) akékoľvek obmedzenia nákladov, ktoré sú oprávnené na finančný príspevok uplatnený v rámci článku 71 ods. 7 druhého pododseku nariadenia (ES) č. 73/2009;
- g) postup akreditácie daného vzájomného fondu podľa vnútroštátnych právnych predpisov;
- h) procesné pravidlá a
- i) audity vykonané v súvislosti s overovaním dodržiavania súladu a zúčtovaním, ktorým sa má vzájomný fond podrobiť po akreditácii.

2. V prípadoch, keď je zdroj finančnej kompenzácie, ktorá sa má vyplatiť zo vzájomného fondu, komerčným úverom, je jeho minimálne trvanie 1 rok a maximálne trvanie je 5 rokov.

3. Členské štáty zaistia, že ich spoločenstvá poľnohospodárov sú oboznámené so:

- a) všetkými akreditovanými vzájomnými fondmi;
- b) podmienkami na vstup do konkrétneho fondu a
- c) podmienkami financovania vzájomných fondov.

## Článok 15

**Finančné ustanovenia pre osobitné podporné opatrenia**

1. Sumy uvedené v článku 69 ods. 6 písm. a) nariadenia (ES) č. 73/2009 sú stanovené v prílohe III k tomuto nariadeniu.

2. Na účely článku 69 ods. 7 štvrtého pododseku nariadenia (ES) č. 73/2009 môžu členské štáty do 1. augusta ktoréhokoľvek kalendárneho roku od roku 2010 požiadať o revíziu súm uvedených v odseku 1 tohto článku, ak sa suma vyplývajúca z uplatňovania výpočtu stanoveného v článku 69 ods. 7 prvom pododseku nariadenia (ES) č. 73/2009 na príslušný finančný rok líši o viac ako 20 % od sumy stanovenej v prílohe III.

Akákoľvek revidovaná suma stanovená Komisiou sa uplatňuje od kalendárneho roku nasledujúceho po roku danej žiadosti.

## KAPITOLA III

**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

## Článok 16

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie



## PRÍLOHA I

## Obsah informácií, ktoré sa majú podľa článku 5 ods. 1 predkladať Komisii

## ČASŤ A

V prípade všetkých osobitných opatrení, okrem opatrení na osobitné poľnohospodárske činnosti, ktoré majú ďalší agroenvironmentálny prínos, informácie obsahujú:

- názov každého opatrenia s odkazom na príslušné ustanovenia článku 68 ods. 1 nariadenia (ES) č. 73/2009,
- opis každého opatrenia s uvedením minimálne:
  - a) príslušných sektorov;
  - b) trvania opatrenia;
  - c) cieľov opatrenia;
  - d) uplatniteľných podmienok oprávnenosti;
  - e) indikatívnej úrovne podpory na opatrenie;
  - f) celkovej sumy stanovenej na opatrenie;
  - g) informácií potrebných na stanovenie príslušných rozpočtových stropov a
  - h) zdroja finančných prostriedkov na dané opatrenie,
- akékoľvek existujúce opatrenia uplatnené v rámci iných podporných schém Spoločenstva alebo v rámci opatrení financovaných zo štátnej pomoci v rovnakej oblasti alebo sektore, ako je osobitné podporné opatrenie a prípadne vymedzenie rozdielu medzi nimi,
- ak je to vhodné, opis:
  - a) osobitných typov hospodárenia, ktoré sú dôležité na ochranu alebo zlepšenie životného prostredia, uvedených v článku 68 ods. 1 písm. a) bode i) nariadenia (ES) č. 73/2009;
  - b) prísnejších noriem týkajúcich sa životných podmienok zvierat uvedených v článku 68 ods. 1 písm. a) bode iv) nariadenia (ES) č. 73/2009;
  - c) hospodársky alebo environmentálne citlivých oblastí a/alebo hospodársky citlivých typov hospodárenia uvedených v článku 68 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 73/2009, ako aj súčasné úrovne výroby uvedené v článku 68 ods. 3 daného nariadenia;
  - d) programov reštrukturalizácie a/alebo rozvoja uvedených v článku 68 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 73/2009.

## ČASŤ B

V prípade opatrení na osobitné poľnohospodárske činnosti, ktoré majú ďalší agroenvironmentálny prínos, informácie obsahujú:

- názov opatrenia,
- geografickú oblasť, na ktorú sa opatrenie vzťahuje,
- opis navrhnutého opatrenia a očakávaný vplyv na životné prostredie v súvislosti environmentálnymi potrebami a prioritami, ako aj osobitné overiteľné ciele,
- odôvodnenie pre intervenciu, rozsah a činnosti, ukazovatele, kvantifikované ciele a prípadne príjemcov,
- kritéria a administratívne pravidlá, aby sa zaistilo, že činnosti nie sú podporované inými podpornými schémami Spoločenstva,

- dôkaz podľa článku 48 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1974/2006, ktorý umožňuje Komisii skontrolovať dôslednosť a vierohodnosť výpočtov,
- podrobný opis implementácie minimálnych požiadaviek na používanie hnojív a prípravkov na ochranu rastlín a iných relevantných povinných požiadaviek uvedených v bode 5.3.2.1 časti A prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1974/2006 na vnútroštátnej úrovni,
- opis metodiky a agronomických predpokladov a parametrov [vrátane opisu východiskových požiadaviek uvedených v článku 39 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1698/2005, ktoré sú relevantné pre každý konkrétny druh záväzku] používaných ako referenčný bod pre výpočty odôvodňujúce: a) dodatočné náklady a b) ušlé príjmy vyplývajúce z prijatého záväzku. Ak je to relevantné, touto metodikou sa zohľadní pomoc poskytnutá na základe nariadenia (ES) č. 73/2009, a ak je to vhodné, metóda prepočítavania používaná pre iné jednotky v súlade s článkom 27 ods. 9 nariadenia (ES) č. 1974/2006,
- sumy podpory,
- ak je to vhodné, informácie uvedené v piatej a šiestej zarážke bodu 5.3.2.1.4 časti A prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1974/2006.

---

#### PRÍLOHA II

##### **Obsah informácií, ktoré sa majú zahrnúť do výročnej správy o vzájomných fondoch, ako sa uvádza v článku 5 ods. 4**

- Zoznam akreditovaných vzájomných fondov a počet pridružených poľnohospodárov na fond,
- ak je to vhodné, administratívne náklady vynaložené na zriadenie nových vzájomných fondov,
- zdroj financovania podľa článku 69 ods. 6 písm. a) alebo písm. c) nariadenia (ES) č. 73/2009 a ak je to vhodné, suma uplatnenej lineárnej redukcie ako aj príslušné platby,
- typy kompenzovaných hospodárskych strát podľa akreditovaných fondov a podľa príčiny, ako sa to uvádza v článku 71 ods. 1 daného nariadenia,
- pri každom akreditovanom fonde, počet poľnohospodárov, ktorí získali kompenzáciu, podľa typu hospodárskych strát a podľa príčiny, ako sa to uvádza v článku 71 ods. 1 daného nariadenia,
- náklady na každý akreditovaný fond podľa typu hospodárskej straty,
- percentuálny podiel a suma vyplatená každým fondom na finančný príspevok uvedený v článku 71 ods. 7 daného nariadenia a
- akákoľvek skúsenosť nadobudnutá pri implementácii osobitného podporného opatrenia o vzájomných fondov.

## PRÍLOHA III

Sumy uvedené v článku 15 ods. 1, ako sú vypočítané podľa článku 69 ods. 6 písm. a) nariadenia (ES) č. 73/2009

	(v miliónoch EUR)
Belgicko	8,6
Dánsko	15,8
Nemecko	42,6
Írsko	23,9
Grécko	74,3
Španielsko	144,4
Francúzsko	97,4
Taliansko	144,9
Luxembursko	0,8
Malta	0,1
Holandsko	31,7
Rakúsko	11,9
Portugalsko	21,7
Fínsko	4,8
Slovinsko	2,4
Švédsko	13,9
Spojené kráľovstvo	42,8

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 640/2009

z 22. júla 2009,

**ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektromotorov**

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES zo 6. júla 2005 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn,

keďže:

- (1) Podľa smernice 2005/32/ES má Komisia stanoviť požiadavky na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu, ktoré predstavujú významný objem odbytu, majú významný vplyv na životné prostredie a predstavujú významný potenciál zlepšenia vplyvu na životné prostredie bez neprimerane vysokých nákladov.
- (2) V článku 16 ods. 2 prvej zarážke smernice 2005/32/ES sa ustanovuje, že v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3, kritériami ustanovenými v článku 15 ods. 2 a po porade s konzultačným fórom pre ekodizajn Komisia vo vhodných prípadoch zavedie vykonávacie opatrenia pre výrobky používané v elektromotorových systémoch.
- (3) Elektromotory sú najvýznamnejším druhom elektrického zaťaženia v priemyselných odvetviach v rámci Spoločenstva, kde sa motory využívajú vo výrobných procesoch. Systémy, v ktorých sa tieto motory prevádzkujú, predstavujú približne 70 % spotreby elektrickej energie v priemyselnom odvetví. Celkový potenciál nákladovo efektívneho zlepšenia energetickej účinnosti systémov týchto motorov je približne 20 % až 30 %. Jedným z hlavných faktorov takýchto zlepšení je využívanie energeticky účinných motorov. V dôsledku toho motory v elektromotorových systémoch predstavujú prioritný výrobok, pre ktorý by sa mali ustanoviť požiadavky na ekodizajn.

- (4) Elektromotorové systémy zahŕňajú viaceré výrobky využívajúce energiu, ako sú motory, pohony, čerpadlá alebo ventilátory. Dôležitou súčasťou týchto výrobkov sú motory a pohony s premenlivými otáčkami. Preto sa týmto nariadením vyžaduje, aby určité druhy motorov mali pohony s premenlivými otáčkami.
- (5) Mnohé motory sú integrované do iných výrobkov bez toho, aby boli na trhu umiestnené samostatne alebo správkované v zmysle článku 5 smernice 2005/32/ES a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES<sup>(2)</sup>. Na to, aby motory, ktoré sú súčasťou iných výrobkov, dosiahli úplný potenciál nákladovo efektívnych úspor energie, mali by podliehať ustanoveniam tohto nariadenia.
- (6) Komisia uskutočnila prípravnú štúdiu, v ktorej sa analyzovali technické, environmentálne a ekonomické aspekty elektromotorov. Štúdia vznikla v spolupráci so zainteresovanými subjektmi a stranami z EÚ a tretích krajín a výsledky sú verejne prístupné.
- (7) V prípravnej štúdii sa uvádza, že elektromotory sa umiestňujú na trh Spoločenstva vo veľkých množstvách, pričom najvýznamnejším environmentálnym aspektom všetkých fáz životného cyklu je spotreba energie vo fáze ich používania a v roku 2005 predstavovala ich ročná spotreba elektrickej energie 1 067 TWh, čo zodpovedá 427 Mt emisií CO<sub>2</sub>. Keďže chýbajú opatrenia zamerané na zníženie tejto spotreby, predpokladá sa, že spotreba energie sa v roku 2020 zvýši na 1 252 TWh. Dospelo sa k záveru, že spotrebu energie počas životného cyklu a spotrebu elektrickej energie vo fáze používania je možné výrazne znížiť, najmä ak motory v aplikáciách s nastaviteľnou rýchlosťou a zaťažením budú vybavené pohonmi.
- (8) V prípravnej štúdii sa uvádza, že spotreba elektrickej energie vo fáze používania je jediným významným parametrom ekodizajnu, ktorý sa vzťahuje na dizajn výrobky, ako sa uvádza v časti I prílohy I k smernici 2005/32/ES.
- (9) Zlepšenie v otázke spotreby elektrickej energie elektromotorov by sa mohlo dosiahnuť uplatnením existujúcich nechránených a nákladovo efektívnych technológií, ktoré môžu znížiť celkové kombinované výdavky na ich kúpu a prevádzku.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2005, s. 29.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 24.

- (10) V požiadavkách na ekodizajn by sa mali zosúladiť požiadavky na spotrebu energie motormi v celom Spoločenstve, a tak prispieť k fungovaniu vnútorného trhu a zlepšeniu environmentálnej výkonnosti týchto výrobkov.
- (11) Výrobcom by sa mal poskytnúť primeraný čas na zmenu projektovania výrobkov. Načasovanie by sa malo stanoviť tak, aby sa predišlo negatívnym vplyvom na funkčnosť motorov a zohľadnil vplyv na náklady výrobcov, najmä malých a stredných podnikov, a zároveň sa zabezpečilo včasné dosiahnutie cieľov tohto nariadenia.
- (12) Spotreba energie by sa mala určovať pomocou spoľahlivých, presných a reprodukovateľných metód merania, ktoré zohľadňujú uznané najmodernejšie metódy merania vrátane harmonizovaných noriem, ak sú k dispozícii, ktoré prijali európske normalizačné orgány uvedené v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti <sup>(1)</sup>.
- (13) Týmto nariadením by sa mal zvýšiť prienik na trh technológií, ktoré znižujú vplyv životného cyklu elektromotorov na životné prostredie, čo bude viesť do roku 2020 k odhadovaným úsporám energie 5 500 PJ <sup>(2)</sup> počas životného cyklu a k úsporám elektrickej energie 135 TWh v porovnaní s vývojom bez zmeny.
- (14) V súlade s článkom 8 smernice 2005/32/ES by sa v tomto nariadení mali určiť uplatniteľné postupy na posúdenie zhody.
- (15) S cieľom uľahčiť kontroly zhody by sa malo od výrobcov vyžadovať, aby poskytovali informácie v technickej dokumentácii uvedenej v prílohách IV a V k smernici 2005/32/ES.
- (16) S cieľom ešte viac obmedziť vplyv motorov na životné prostredie by mali výrobcovia poskytovať príslušné informácie o montáži, recyklácii alebo zneškodnení motorov na konci ich životnosti.
- (17) Mali by sa stanoviť hodnoty pre v súčasnosti dostupné technológie s vysokou energetickou účinnosťou. To pomôže zabezpečiť širokú dostupnosť informácií a jednoduchý prístup k nim, najmä pre malé a stredné podniky a veľmi malé spoločnosti, čo ďalej uľahčí integráciu najlepších technológií projektovania výrobkov s cieľom znížiť spotrebu energie.
- (18) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 19 ods. 1 smernice 2005/32/ES,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

#### Predmet a rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa ustanovujú požiadavky na ekodizajn motorov vrátane iných výrobkov, do ktorých sú integrované, pokiaľ ide o umiestnenie na trh a uvedenie do prevádzky.

2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na:

- a) motory určené na prevádzku plne ponorené v kvapaline;
- b) motory plne integrované vo výrobku (napríklad v prevodovke, čerpadle, ventilátore alebo kompresore), ktorých energetická výkonnosť sa nemôže testovať nezávisle od energetickej výkonnosti tohto výrobku;
- c) motory konkrétne určené na prevádzku:
  - i) v nadmorských výškach nad 1 000 metrov nad hladinou mora;
  - ii) kde teplota okolia je vyššia ako 40 °C;
  - iii) pri maximálnej prevádzkovej teplote vyššej ako 400 °C;
  - iv) kde teploty okolitého vzduchu v prípade akéhokoľvek motora sú nižšie ako -15 °C alebo v prípade motora chladeného vzduchom nižšie ako 0 °C;
  - v) kde teplota chladiacej vody na vstupe do výrobku je nižšia ako 5 °C alebo vyššia ako 25 °C;
  - vi) v potenciálne výbušnej atmosfére vymedzenej v smernici Európskeho parlamentu a Rady 94/9/ES <sup>(3)</sup>;
- d) brzdne motory,

s výnimkou požiadaviek na informácie v prílohe 1 časti 2 v bodoch 3 až 6 a 12.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> 1 TWh = 3,6 PJ.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 100, 19.4.1994, s. 1.

## Článok 2

**Vymedzenie pojmov**

Okrem pojmov vymedzených v smernici 2005/32/ES sa uplatňujú aj tieto vymedzenia pojmov:

1. „Motor“ znamená elektrický, jednorýchlostný, trojfázový 50 Hz alebo 50/60 Hz kľetkový indukčný motor, ktorý:
  - má 2 až 6 pólov,
  - má menovité napätie  $U_N$  do 1 000 V,
  - má menovitý výkon  $P_N$  od 0,75 kW do 375 kW,
  - je dimenzovaný na nepretržitú prevádzku.
2. „Pohon s premenlivými otáčkami“ znamená menič elektrickej energie, ktorý nepretržite prispôbuje elektrickú energiu dodávanú do elektromotora na ovládanie výstupu mechanickej energie motora podľa momentovej charakteristiky zaťaženia (poháňaného motorom) úpravou trojfázového 50 Hz prúdu premenlivej frekvencie a napätia dodávanému do motora.
3. „Kľetkový motor“ znamená elektromotor bez kefiiek, komutátorov, zberných krúžkov alebo elektrických spojení s rotorom.
4. „Fáza“ znamená druh konfigurácie zdroja elektrického napätia.
5. „Pól“ znamená celkový počet magnetických severných a južných pólov, ktoré vznikajú na základe otáčavého magnetického poľa motora. Počet pólov určuje základnú rýchlosť motora.
6. „Stála prevádzka“ znamená schopnosť prevádzkovať elektromotor so zabudovaným chladiacim systémom pri menovitom zaťažení bez prerušenia, pričom nepresahuje svoj menovitý maximálny nárast teploty.
7. „Brzdový motor“ znamená motor vybavený elektromechanickou brzdou, ktorá sa nachádza priamo na hriadeľ motora bez spojok.

## Článok 3

**Požiadavky na ekodizajn**

Požiadavky na ekodizajn motorov sú stanovené v prílohe I.

Každá požiadavka na ekodizajn sa uplatňuje v súlade s týmto časovým harmonogramom:

1. Od 16. júna 2011 musia dosiahnuť aspoň úroveň účinnosti IE2, ako je vymedzená v časti 1 prílohy I.
2. Od 1. januára 2015:
  - i) motory s menovitým výkonom 7,5 – 375 kW musia dosiahnuť aspoň úroveň účinnosti IE3, ako je vymedzená v časti 1 prílohy I alebo úroveň účinnosti IE2, ako je vymedzená v časti 1 prílohy I, a musia byť vybavené pohonom s premenlivými otáčkami.
3. Od 1. januára 2017:
  - i) všetky motory s menovitým výkonom 0,75 – 375 kW musia dosiahnuť aspoň úroveň účinnosti IE3, ako je vymedzená v časti 1 prílohy I alebo úroveň účinnosti IE2, ako je vymedzená v časti 1 prílohy I, a musia byť vybavené pohonom s premenlivými otáčkami.

Požiadavky na údaje o výrobku týkajúce sa motorov sú stanovené v prílohe I. Zhoda s požiadavkami na ekodizajn sa meria a vypočítava v súlade s požiadavkami uvedenými v prílohe II.

## Článok 4

**Posudzovanie zhody**

Postup posudzovania zhody uvedený v článku 8 smernice 2005/32/ES je systém vnútornej kontroly projektovania stanovený v prílohe IV k tejto smernici alebo systém riadenia na posúdenie zhody stanovený v prílohe V k tejto smernici.

## Článok 5

**Postup overovania na účely dohľadu nad trhom**

Pri vykonávaní kontrol dohľadu nad trhom uvedených v článku 3 ods. 2 smernice 2005/32/ES orgány členských štátov uplatňujú postup overovania stanovený v prílohe III k tomuto nariadeniu.

## Článok 6

**Orientačné referenčné hodnoty**

Orientačné referenčné hodnoty pre najvýkonnejšie motory v súčasnosti dostupné na trhu sú uvedené v prílohe IV.

## Článok 7

**Prehodnotenie**

Najneskôr sedem rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia ho Komisia prehodnotí z hľadiska technologického pokroku motorov aj pohonov a výsledky tohto prehodnotenia predloží konzultačnému fóru pre ekodizajn. Prehodnotenie sa zameria na účinnosť využitia zdrojov, opakované využitie, recykláciu a úroveň presnosti merania.

## Článok 8

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

Za Komisiu  
Andris PIEBALGS  
člen Komisie

---

## PRÍLOHA I

## POŽIADAVKY NA EKODIZAJN MOTOROV

## 1. POŽIADAVKY NA ÚČINNOSŤ MOTOROV

Požiadavky na menovitú minimálnu účinnosť motorov sú stanovené v tabuľkách 1 a 2.

Tabuľka 1

Menovitá minimálna účinnosť ( $\eta$ ) pre úroveň účinnosti IE2 (50 Hz)

Menovitý výkon kW	Počet pólov		
	2	4	6
0,75	77,4	79,6	75,9
1,1	79,6	81,4	78,1
1,5	81,3	82,8	79,8
2,2	83,2	84,3	81,8
3	84,6	85,5	83,3
4	85,8	86,6	84,6
5,5	87,0	87,7	86,0
7,5	88,1	88,7	87,2
11	89,4	89,8	88,7
15	90,3	90,6	89,7
18,5	90,9	91,2	90,4
22	91,3	91,6	90,9
30	92,0	92,3	91,7
37	92,5	92,7	92,2
45	92,9	93,1	92,7
55	93,2	93,5	93,1
75	93,8	94,0	93,7
90	94,1	94,2	94,0
110	94,3	94,5	94,3
132	94,6	94,7	94,6
160	94,8	94,9	94,8
200 až 375	95,0	95,1	95,0

Tabuľka 2

Menovitá minimálna účinnosť ( $\eta$ ) pre úroveň účinnosti IE3 (5 Hz)

Menovitý výkon kW	Počet pólov		
	2	4	6
0,75	80,7	82,5	78,9
1,1	82,7	84,1	81,0
1,5	84,2	85,3	82,5
2,2	85,9	86,7	84,3



Menovitý výkon kW	Počet pólov		
	2	4	6
3	87,1	87,7	85,6
4	88,1	88,6	86,8
5,5	89,2	89,6	88,0
7,5	90,1	90,4	89,1
11	91,2	91,4	90,3
15	91,9	92,1	91,2
18,5	92,4	92,6	91,7
22	92,7	93,0	92,2
30	93,3	93,6	92,9
37	93,7	93,9	93,3
45	94,0	94,2	93,7
55	94,3	94,6	94,1
75	94,7	95,0	94,6
90	95,0	95,2	94,9
110	95,2	95,4	95,1
132	95,4	95,6	95,4
160	95,6	95,8	95,6
200 až 375	95,8	96,0	95,8

## 2. POŽIADAVKY NA ÚDAJE O VÝROBKU TÝKAJÚCE SA MOTOROV

Od 16. júna 2011 sa údaje o motoroch ustanovené v bodoch 1 až 12 viditeľne zobrazujú:

- v technickej dokumentácii motorov;
- v technickej dokumentácii výrobkov, do ktorých sú motory integrované;
- na voľne prístupných webových stránkach výrobcov motorov;
- na voľne prístupných webových stránkach výrobcov výrobkov, do ktorých sú motory integrované.

Pokiaľ ide o technickú dokumentáciu, informácie sa musia poskytovať tak, ako sú uvedené v bodoch 1 až 12. Nie je potrebné opakovať rovnaké znenie použité v zozname. Informácie sa môžu poskytovať skôr s použitím grafov, čísel alebo symbolov ako textu:

- menovitá účinnosť ( $\eta$ ) pri plnom zaťažení a napätí ( $U_N$ ), na úrovni zaťaženia a napätia 75 %, ako aj 50 %;
- úroveň účinnosti: „IE2“ alebo „IE3“;
- rok výroby;
- názov alebo obchodná známka výrobcu, identifikačné číslo výrobcu a sídlo výrobcu;
- typové číslo výrobku;
- počet pólov motora;
- menovitý výkon/menovité výkony alebo rozsah menovitého výkonu (kW);
- menovitá vstupná frekvencia (frekvencie) motora (Hz);
- menovité napätie/napätia alebo rozsah menovitého napätia (V);
- menovitá rýchlosť/menovité rýchlosti alebo rozsah menovitej rýchlosti (ot/min);
- informácie o demontáži, recyklácii alebo zneškodnení po skončení životnosti;

12. informácie o rozsahu prevádzkových podmienok, na ktoré je motor konkrétne dimenzovaný:

- i) nadmorská výška;
- ii) teploty okolitého vzduchu vrátane motorov s chladením vzduchom;
- iii) teplota chladiacej vody na vstupe do výrobku;
- iv) maximálna prevádzková teplota;
- v) potenciálne výbušné atmosféry.

Údaje uvedené v bodoch 1, 2 a 3 sú trvalo vyznačené na výkonnostnom štítku motora alebo vedľa neho.

Informácie uvedené v bodoch 1 až 12 nie je nutné uverejňovať na voľne prístupnej webovej stránke výrobcov v prípade na mieru vyrobených motorov s osobitnými mechanickými a elektrickými vlastnosťami podľa požiadavky zákazníka. Informácie týkajúce sa povinných požiadaviek na vybavenie motorov, ktoré nespĺňajú úroveň účinnosti IE3, pohonmi s premenlivými otáčkami, sú zreteľne zobrazené na výkonnostnom štítku a v technickej dokumentácii:

- a) od 1. januára 2015 u motorov s menovitým výkonom 7,5 – 375 kW;
- b) od 1. januára 2017 u motorov s menovitým výkonom 0,75 – 375 kW.

Výrobcovia uvedú v technickej dokumentácii informácie o všetkých osobitných bezpečnostných opatreniach, ktoré treba urobiť pri montáži, inštalácii, údržbe alebo používaní motorov s pohonmi s premenlivými otáčkami vrátane informácií o tom, ako zmenšiť elektrické a magnetické pole pohonov s premenlivými otáčkami na minimum.

### 3. VYMEDZENIE POJMOV NA ÚČELY PRÍLOHY I

1. „Menovitá minimálna účinnosť“ ( $\eta$ ) znamená účinnosť pri plnom menovitom zaťažení a napätí bez tolerancií.
2. „Tolerancia“ znamená maximálne povolenú odchýlku výsledku skúšobného merania každého daného motora oproti deklarovanej hodnote na výkonovom štítku alebo v technickej dokumentácii.

## PRÍLOHA II

## MERANIA A KALKULÁCIE

Na účely zhody a overovania zhody s požiadavkami tohto nariadenia sa vykonávajú merania a kalkulácie, pri ktorých sa uplatňuje spoľahlivý, presný a reprodukovateľný postup zohľadňujúci všeobecne uznané najmodernejšie metódy a ktorého výsledky majú nízku mieru neurčitosti vrátane metód stanovených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla boli na tieto účely uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Tieto metódy musia spĺňať všetky nasledujúce technické parametre.

Energetická účinnosť je pomer mechanického výkonu a elektrického príkonu.

Úroveň účinnosti motora tak, ako je uvedená v prílohe I, sa určuje pri menovitom výkone ( $P_N$ ), menovitej napätí ( $U_N$ ) a menovitej frekvencii ( $f_N$ ).

Rozdiel medzi mechanickým výkonom a elektrickým príkonom vzniká v dôsledku strát v motore.

Celkové straty sa určujú na základe jednej z týchto metód:

- meranie celkových strát alebo
- určovanie jednotlivých strát na účely sčítania.

## PRÍLOHA III

## POSTUP OVEROVANIA

Pri vykonávaní kontrol dohľadu nad trhom uvedených v článku 3 ods. 2 smernice 2005/32/ES orgány členských štátov uplatňujú tento postup overovania požiadaviek stanovených v prílohe I.

1. Orgány členského štátu preskúšajú jedinú jednotku.
2. Model sa považuje za vyhovujúci ustanoveniam uvedeným v tomto nariadení, ak sa pri menovitej účinnosti motora ( $\eta$ ) straty ( $1-\eta$ ) neodlišujú od hodnôt vymedzených v prílohe I o viac ako 15 % pre rozsah výkonu 0,75–150 kW a o 10 % pre rozsah výkonu 150–375 kW.
3. Ak sa nedosiahnu výsledky uvedené v bode 2, orgán dohľadu nad trhom na základe náhodného výberu otestuje ďalšie tri jednotky s výnimkou motorov, u ktorých počet vyrobených kusov za rok nie je vyšší ako päť.
4. Rovnaký model sa považuje za zhodný s ustanoveniami ustanovenými v tomto nariadení, ak sa straty ( $1-\eta$ ) priemernej menovitej účinnosti ( $\eta$ ) v prípade troch jednotiek uvedených v bode 3 neodlišujú od hodnôt stanovených v prílohe I o viac ako 15 % pre rozsah výkonu 0,75–150 kW a 10 % pre rozsah výkonu > 150–375 kW.
5. Ak sa nedosiahnu výsledky uvedené v bode 4, model sa nepovažuje za zhodný s týmto nariadením.

Na účely kontroly zhody s požiadavkami tohto nariadenia členské štáty uplatňujú postup uvedený v prílohe II a spoľahlivé, presné a reprodukovateľné metódy merania, ktoré zohľadňujú všeobecne uznané najmodernejšie metódy merania vrátane metód ustanovených v normách, ktorých referenčné čísla sa na tento účel uverejnili v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## PRÍLOHA IV

## ORIENTAČNÉ REFERENČNÉ HODNOTY UVEDENÉ V ČLÁNKU 6

V čase prijatia tohto nariadenia bola najlepšia dostupná technológia na trhu s motormi určená na úrovni účinnosti IE3 alebo na úrovni účinnosti IE3 motora vybaveného pohonom s premenlivými otáčkami, ako sa vymedzuje v prílohe I.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 641/2009

z 22. júla 2009,

ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn bezupchávkových samostatných obehových čerpadiel a bezupchávkových obehových čerpadiel integrovaných vo výrobkoch

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES zo 6. júla 2005 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn,

keďže:

- (1) Podľa smernice 2005/32/ES by Komisia mala stanoviť požiadavky na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu, ktoré predstavujú významný objem odbytu, majú významný vplyv na životné prostredie a predstavujú významný potenciál zlepšenia vplyvu na životné prostredie bez neprimerane vysokých nákladov.
- (2) V článku 16 ods. 2 prvej odrážke smernice 2005/32/ES sa ustanovuje, že v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3 a kritériami vymedzenými v článku 15 ods. 2 tejto smernice a po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn Komisia vo vhodných prípadoch zavedie vykonávacie opatrenie zamerané na prístroje v elektromotoroch a ohrievacích zariadeniach, napr. na obehové čerpadlá.
- (3) Komisia vypracovala prípravnú štúdiu zameranú na analýzu technických, environmentálnych a ekonomických aspektov obehových čerpadiel zvyčajne používaných v budovách. Štúdia bola vypracovaná v spolupráci so zúčastnenými a zainteresovanými stranami zo Spoločenstva a tretích krajín a jej výsledky boli uverejnené.
- (4) Obehové čerpadlá spotrebujú veľkú časť energie využívanej v systémoch vykurovania v budovách. Okrem toho, väčšina štandardných obehových čerpadiel je bez ohľadu na nároky na vykurovanie v neustálej prevádzke. Obehové čerpadlá sú preto jedným z prioritných produktov, pre ktoré by sa mali ustanoviť požiadavky na ekodizajn.
- (5) Environmentálnym aspektom obehových čerpadiel, ktorý sa na účely tohto nariadenia považuje za významný, je spotreba elektrickej energie vo fáze používania.
- (6) Z prípravnej štúdie vyplýva, že každoročne sa na trh Spoločenstva uvádza približne 14 miliónov obehových čerpadiel a že spomedzi všetkých fáz ich životného cyklu má najvýznamnejší environmentálny vplyv spotreba elektrickej energie vo fáze používania, ktorá v roku 2005 dosiahla úroveň 50 TWh, čo predstavuje 23 milióna ton emisií CO<sub>2</sub>. Ak sa neprijmú osobitné opatrenia, predpokladá sa, že spotreba elektrickej energie sa do roku 2020 zvýši na úroveň 55 TWh. Podľa prípravnej štúdie je možné výrazne zlepšiť spotrebu elektrickej energie vo fáze používania.
- (7) Z prípravnej štúdie vyplýva, že požiadavky, ktoré sa týkajú ďalších parametrov ekodizajnu uvedených v časti I prílohy I k smernici 2005/32/ES, nie sú nevyhnutné, pretože spotreba elektrickej energie obehových čerpadiel vo fáze používania je zďaleka najdôležitejším environmentálnym aspektom.
- (8) Obehové čerpadlá by sa mali zefektívniť prostredníctvom existujúcich nechránených a nákladovo efektívnych technológií, ktoré dokážu znížiť celkové kombinované náklady na kúpu a prevádzku obehových čerpadiel.
- (9) Požiadavkami na ekodizajn by sa mali v rámci celého Spoločenstva zosúladiť požiadavky na obehové čerpadlá, pokiaľ ide o spotrebu elektrickej energie, a tým prispieť k fungovaniu vnútorného trhu a zlepšeniu environmentálnych vlastností týchto výrobkov.
- (10) S cieľom zvýšiť opakované použitie a recykláciu obehových čerpadiel by výrobcovia mali poskytovať informácie o montáži a demontáži motorov.
- (11) Požiadavky na ekodizajn by nemali mať negatívny vplyv na funkčnosť obehových čerpadiel a nemali by mať negatívny vplyv na zdravie, bezpečnosť alebo životné prostredie. Najmä prínosy v oblasti znižovania spotreby elektrickej energie počas fázy používania by mali viac ako kompenzovať akékoľvek dodatočné environmentálne vplyvy počas výrobných fáz.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2005, s. 29.

- (12) Požiadavky na ekodizajn by sa mali zavádzať postupne, aby sa pre výrobcov zabezpečil dostatočný časový rámec na to, aby mohli podľa potreby zmeniť koncepciu výrobkov podliehajúcich tomuto nariadeniu. Zavedenie týchto požiadaviek by sa malo načasovať tak, aby sa zabránilo negatívnym vplyvom na funkčnosť obehových čerpadiel na trhu a aby sa zohľadnil dosah nákladov na výrobcov, najmä na malé a stredné podniky pri súčasnom zabezpečení včasného dosiahnutia cieľov tohto nariadenia.
- (13) Posudzovanie zhody a merania príslušných parametrov výrobku by sa mali vykonať spoľahlivými, presnými a reprodukovateľnými postupmi zohľadňujúcimi všeobecne uznávaný súčasný stav metód merania vrátane, ak je to možné, harmonizovaných noriem prijatých európskymi orgánmi pre normalizáciu, ako sa uvádza v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel služieb informačnej spoločnosti <sup>(1)</sup>.
- (14) Týmto nariadením by sa malo rýchlo zabezpečiť, aby sa na trh umiestnili technológie, ktoré znižujú environmentálny vplyv obehových čerpadiel počas ich celej životnosti, čím by sa podľa odhadov mala do roku 2020 dosiahnuť úspora v porovnaní so situáciou v prípade neprijatia žiadnych opatrení na úrovni 23 TWh, čo zodpovedá 11 miliónom ton CO<sub>2</sub>.
- (15) V súlade s článkom 8 smernice 2005/32/ES by sa v tomto nariadení mali určiť uplatniteľné postupy na posúdenie zhody.
- (16) Na uľahčenie kontroly súladu by mali výrobcovia v technickej dokumentácii uvedenej v prílohách IV a V k smernici 2005/32/ES poskytovať informácie.
- (17) Okrem právne záväzných požiadaviek ustanovených v tomto nariadení by sa mali určiť orientačné referenčné hodnoty pre najlepšie dostupné technológie, aby sa zabezpečila všeobecná dostupnosť informácií o environmentálnych vlastnostiach obehových čerpadiel počas ich celého životného cyklu a ľahký prístup k nim.

- (18) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 19 ods. 1 smernice 2005/32/ES,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet a rozsah pôsobnosti

- Týmto nariadením sa ustanovujú požiadavky na ekodizajn bezupchávkových samostatných obehových čerpadiel a bezupchávkových obehových čerpadiel integrovaných vo výrobkoch, pokiaľ ide o umiestnenie na trh.
- Toto nariadenie sa nevzťahuje na:
  - obehové čerpadlá pitnej vody s výnimkou požiadaviek na informácie uvedených v prílohe I bode 2 ods. 4;
  - obehové čerpadlá integrované vo výrobkoch a umiestnené na trh do 1. januára 2020 ako náhrada za rovnaké obehové čerpadlá integrované vo výrobkoch a umiestnené na trh do 1. augusta 2015. Na náhradnom výrobku alebo na jeho obale sa musí jasne uviesť, pre ktorý výrobok je určený.

#### Článok 2

##### Vymedzenie pojmov

Popri vymedzeniach pojmov ustanovených v článku 2 smernice 2005/32/ES sa uplatnia tieto vymedzenia pojmov:

- „obehové čerpadlo“ znamená rotorové čerpadlo, ktorého menovitý hydraulický výkon je od 1 W do 2 500 W a používa sa v systémoch vykurovania alebo v sekundárnych obvodoch chladiacich distribučných systémov;
- „bezupchávkové obehové čerpadlo“ znamená obehové čerpadlo, ktorého hriadeľ motora je priamo spojený s obežným kolesom a motor ponorený do čerpanej látky;
- „samostatné obehové čerpadlo“ znamená obehové čerpadlo určené na prevádzku nezávisle od výrobku;
- „výrobok“ znamená zariadenie, ktoré produkuje a/alebo prenáša teplo;
- „obehové čerpadlo pitnej vody“ znamená obehové čerpadlo osobitne určené na použitie pri recirkulácii pitnej vody, ako sa ustanovuje v smernici Rady 98/83/ES <sup>(2)</sup>.

#### Článok 3

##### Požiadavky na ekodizajn

Požiadavky na ekodizajn pre obehové čerpadlá sú ustanovené v prílohe I.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 330, 5.12.1998, s. 32.

Súlad s požiadavkami na ekodizajn sa meria v súlade s požiadavkami ustanovenými v bode 1 prílohy II.

Metóda výpočtu koeficientu energetickej účinnosti obehových čerpadiel je ustanovená v bode 2 prílohy II.

#### Článok 4

##### Posudzovanie zhody

Postupom posudzovania zhody uvedeným v článku 8 smernice 2005/32/ES je systém vnútornej kontroly návrhu ustanovený v prílohe IV k uvedenej smernici alebo systém riadenia pre posudzovanie zhody ustanovený v prílohe V k uvedenej smernici.

#### Článok 5

##### Postup overovania na účely dohľadu nad trhom

Pri vykonávaní kontrol dohľadu nad trhom uvedených v článku 3 ods. 2 smernice 2005/32/ES použijú orgány členských štátov postup overovania vymedzený v prílohe III k tomuto nariadeniu pre požiadavky ustanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

#### Článok 6

##### Referenčné hodnoty

Orientačné referenčné hodnoty pre obehové čerpadlá s najlepším výkonom, ktoré sú dostupné na trhu v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, sú ustanovené v prílohe IV.

#### Článok 7

##### Preskúmanie

Komisia do 1. januára 2012 preskúma metódu na výpočet koeficientu energetickej účinnosti, ktorá je ustanovená v bode

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

2 prílohy II k tomuto nariadeniu, pre bezupchávkové obehové čerpadlá integrované vo výrobkoch.

Komisia preskúma toto nariadenie z hľadiska technologického pokroku do 1. januára 2017. Súčasťou tohto preskúmania bude posúdenie možností konštrukčného riešenia, ktoré môžu uľahčiť opätovné použitie a recykláciu.

Výsledky týchto kontrol sa predložia Konzultačnému fóru pre ekodizajn.

#### Článok 8

##### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa v súlade s týmto časovým harmonogramom:

1. Od 1. januára 2013 musia bezupchávkové samostatné obehové čerpadlá spĺňať úroveň účinnosti stanovenú v bode 1 čísla 1 prílohy I okrem obehových čerpadiel, ktoré sú osobitne určené pre primárne okruhy tepelných solárnych systémov a tepelných čerpadiel.
2. Od 1. augusta 2015 musia bezupchávkové samostatné obehové čerpadlá a obehové čerpadlá integrované vo výrobkoch spĺňať úroveň účinnosti stanovenú v bode 1 čísla 2 prílohy I.

Za Komisiu  
Andris PIEBALGS  
člen Komisie

## PRÍLOHA I

## POŽIADAVKY NA EKODIZAJN

## 1. POŽIADAVKY NA ENERGETICKÚ ÚČINNOSŤ

1. Od 1. januára 2013 nesmie byť koeficient energetickej účinnosti (EEI) bezupchávkových samostatných obehových čerpadiel okrem čerpadiel, ktoré sú osobitne určené pre primárne okruhy tepelných solárnych systémov a tepelných čerpadiel, vypočítaný podľa bodu 2 prílohy II vyšší ako 0,27.
2. Od 1. augusta 2015 nesmie byť koeficient energetickej účinnosti (EEI) bezupchávkových samostatných obehových čerpadiel a bezupchávkových obehových čerpadiel integrovaných vo výrobkoch vypočítaný podľa bodu 2 prílohy II vyšší ako 0,23.

## 2. POŽIADAVKY NA INFORMÁCIE O VÝROBKU

Od 1. januára 2013:

1. sa na štítku a obale výrobku a v technickej dokumentácii uvedie koeficient energetickej účinnosti obehových čerpadiel, ktorý bol vypočítaný podľa prílohy II, takto: „EEI  $\leq$  0,[xx]“;
2. uvádzajú sa tieto informácie: „Referenčná hodnota pre najúčinnjšie obehové čerpadlá je EEI  $\leq$  0,20.“;
3. sa pre spracovateľské zariadenia uvedú informácie týkajúce sa demontáže, recyklácie alebo zneškodnenia častí a materiálov po uplynutí životného cyklu;
4. sa na obale a v technickej dokumentácii obehových čerpadiel pitnej vody uvedú tieto informácie: „Toto obehové čerpadlo je vhodné len pre pitnú vodu“.

Výrobcovia poskytnú informácie o spôsobe inštalácie, používania a údržby obehového čerpadla s cieľom minimalizovať jeho vplyv na životné prostredie.

Uvedené informácie sa viditeľne umiestnia na voľne dostupné webové stránky výrobcov obehových čerpadiel.



## PRÍLOHA II

## METÓDY MERANIA A METÓDA VÝPOČTU KOEFICIENTU ENERGETICKEJ ÚČINNOSTI

## 1. METÓDY MERANIA

Na účely dosiahnutia zhody a overenia zhody s požiadavkami tohto nariadenia sa vykonávajú merania pomocou spoľahlivého, presného a reprodukovateľného postupu merania, v ktorom sa zohľadňujú všeobecne uznávané najmodernejšie metódy meraní vrátane metód uvedených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla boli na tento účel uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## 2. METÓDA VÝPOČTU KOEFICIENTU ENERGETICKEJ ÚČINNOSTI

Metóda výpočtu koeficientu energetickej účinnosti (EEI) pre obehové čerpadlá je takáto:

1. Ak má obehové čerpadlo viac ako jedno nastavenie výtlaku a prietoku, merania sa musia uskutočniť pri maximálnom nastavení.

„Výtlak“ (H) znamená výtlak (v metroch) obehového čerpadla v špecifickom bode prevádzky.

„Prietok“ (Q) znamená objemovú prietokovú rýchlosť vody pretekajúcu obehovým čerpadlom (m<sup>3</sup>/h).

2. Nájdite bod, v ktorom  $Q \cdot H$  dosahuje maximum, a prietok a výtlak v tomto bode definujte ako  $Q_{100\%}$  a  $H_{100\%}$ .

3. Vypočítajte hydraulický výkon  $P_{hyd}$  v tomto bode.

„Hydraulický výkon“ je výsledkom hodnôt prietoku (Q), výtlaku (H) a konverzného faktora, ktorým sa zjednotia jednotky použité pri danom výpočte.

„ $P_{hyd}$ “ vyjadruje hydraulický výkon prenášaný obehovým čerpadlom na čerpanú látku v špecifickom bode prevádzky (vo wattoch).

4. Vypočítajte referenčný výkon:

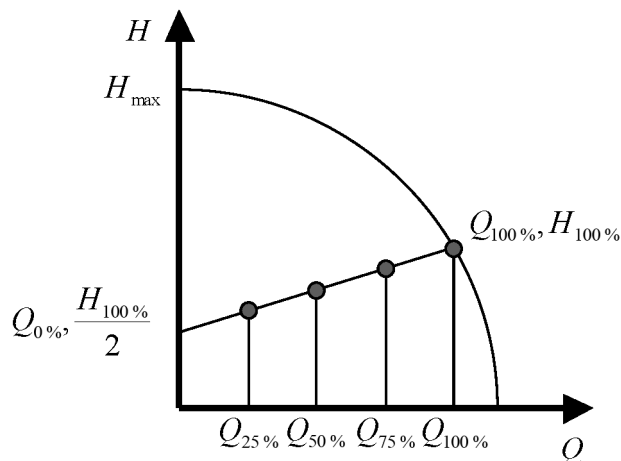
$$P_{ref} = 1,7 \cdot P_{hyd} + 17 \cdot (1 - e^{-0,3 \cdot P_{hyd}}), \quad 1 \text{ W} \leq P_{hyd} \leq 2 \text{ 500 W}$$

„Referenčný výkon“ vyjadruje vzťah medzi hydraulickým výkonom a príkonom obehového čerpadla pri zohľadnení závislého vzťahu medzi účinnosťou obehového čerpadla a jeho veľkosťou.

„ $P_{ref}$ “ vyjadruje referenčný príkon obehového čerpadla (vo wattoch).

5. Definujte referenčnú kontrolnú krivku ako priamku medzi bodmi:

$$(Q_{100\%}, H_{100\%}) \text{ a } (Q_0\%, \frac{H_{100\%}}{2})$$



6. Zvoľte nastavenie obehového čerpadla, pri ktorom hodnota  $Q \cdot H$  dosiahne na zvolenej krivke maximálnu úroveň.

7. Odmerajte hodnoty  $P_1$  a  $H$  pri prietoku:

$$Q_{100\%}, 0,75 \cdot Q_{100\%}, 0,5 \cdot Q_{100\%}, 0,25 \cdot Q_{100\%}.$$

„ $P_1$ “ vyjadruje príkon obehového čerpadla (vo wattoch) v špecifickom bode prevádzky.

8. Vykonajte výpočty pri týchto hodnotách prietoku:

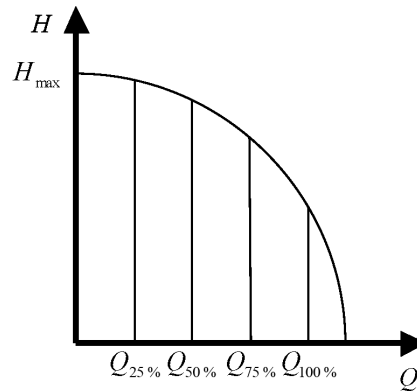
$$P_L = \frac{H_{ref}}{H_{meas}} \cdot P_{1,meas}, \text{ if } H_{meas} \leq H_{ref}$$

$$P_L = P_{1,meas}, \text{ if } H_{meas} > H_{ref}$$

kde  $H_{ref}$  je hodnota výtlaku na referenčnej kontrolnej krivke pri rôznych hodnotách prietoku.

9. Pomocou  $P_L$  a tohto záťažového profilu:

Prietok [%]	Čas [%]
100	6
75	15
50	35
25	44



Vypočítajte vážený priemerný výkon  $P_{L,avg}$ :

$$P_{L,avg} = 0,06 \cdot P_{L,100\%} + 0,15 \cdot P_{L,75\%} + 0,35 \cdot P_{L,50\%} + 0,44 \cdot P_{L,25\%}$$

Vypočítajte koeficient energetickej účinnosti <sup>(1)</sup>:

$$EEI = \frac{P_{L,avg}}{P_{ref}} \cdot C_{20\%}, \text{ kde } C_{20\%} = 0,49$$

<sup>(1)</sup>  $C_{XX\%}$  znamená súčiniteľ veľkostí, ktorým sa zabezpečí, aby v čase definovania súčiniteľa veľkostí bola hodnota EEI XX % obehových čerpadiel určitého typu na úrovni  $\leq 0,20$ .

## PRÍLOHA III

**POSTUP OVEROVANIA**

Na účely kontroly súladu s požiadavkami ustanovenými v prílohe I orgány členských štátov uplatnia postup merania a výpočtu ustanovený v prílohe II.

Orgány členských štátov otestujú jedno obehové čerpadlo. Ak hodnota koeficientu energetickej účinnosti presiahne hodnoty uvádzané výrobcom o viac ako 7 %, merania sa uskutočnia na troch ďalších obehových čerpadlách. Daný model obehového čerpadla sa považuje za vyhovujúci, ak aritmetický priemer nameraných hodnôt týchto troch obehových čerpadiel nepresiahne hodnoty uvádzané výrobcom o viac ako 7 %.

V opačnom prípade sa model považuje za nevyhovujúci požiadavkám tohto nariadenia.

Okrem postupu ustanoveného v tejto prílohe orgány členských štátov uplatnia spoľahlivé, presné a reprodukovateľné postupy merania zohľadňujúce všeobecne uznávaný súčasný stav metód merania vrátane metód ustanovených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla boli uverejnené na tento účel v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## PRÍLOHA IV

**ORIENTAČNÉ REFERENČNÉ HODNOTY**

V čase prijatia tohto nariadenia je referenčná hodnota najlepšej dostupnej technológie na trhu pre obehové čerpadlá  $EEL \leq 0,20$ .

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 642/2009

z 22. júla 2009,

ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES o požiadavkách na ekodizajn televízorov

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES zo 6. júla 2005 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

po porade s konzultačným fórom pre ekodizajn,

keďže:

- (1) Podľa smernice 2005/32/ES by Komisia mala ustanoviť požiadavky na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu, ktoré predstavujú významný objem odbytu a obchodovania, majú významný vplyv na životné prostredie a predstavujú významný potenciál zlepšenia vplyvu na životné prostredie bez neprimerane vysokých nákladov.
- (2) V článku 16 ods. 2 prvej zarážke smernice 2005/32/ES sa uvádza, že v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3 a kritériami ustanovenými v článku 15 ods. 2 a po porade s konzultačným fórom pre ekodizajn Komisia vo vhodných prípadoch zavedie nové vykonávacie opatrenia týkajúce sa spotrebnej elektroniky.
- (3) Komisia uskutočnila prípravnú štúdiu analyzujúcu technické, environmentálne a ekonomické aspekty televízorov. Štúdia bola vypracovaná spolu so zúčastnenými subjektmi a zainteresovanými stranami zo Spoločenstva a tretích krajín a výsledky sa zverejnili na internetovej stránke Komisie EUROPA.
- (4) Televízory predstavujú v oblasti spotreby elektrickej energie významnú skupinu výrobkov spotrebnej elektroniky, a preto sú aj prioritné v rámci politiky ekodizajnu.
- (5) Environmentálnym aspektom televízorov, ktorý je označovaný za významný na účely tohto nariadenia, je spotreba elektrickej energie vo fáze používania výrobku.
- (6) Ročná spotreba elektrickej energie v súvislosti s televízormi sa v Spoločenstve v roku 2007 odhadovala na 60 TWh, čo zodpovedá 24 Mt emisií CO<sub>2</sub>. Ak sa neprijmú žiadne osobitné opatrenia na obmedzenie tejto spotreby, predpokladá sa, že spotreba elektrickej energie stúpne v roku 2020 na 132 TWh. Prípravná štúdia dokazuje, že spotreba elektrickej energie vo fáze používania sa dá výrazne znížiť.
- (7) Ďalšie dôležité environmentálne aspekty sa týkajú nebezpečných látok používaných pri výrobe televízorov a odpad z televízorov likvidovaných na konci životnosti. Zlepšeniami súvisiaceho vplyvu na životné prostredie sa zaoberá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach<sup>(2)</sup>, resp. smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES z 27. januára 2003 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ)<sup>(3)</sup>, a preto by sa nimi toto nariadenie ďalej nemalo zaoberať.
- (8) Prípravná štúdia dokázala, že požiadavky týkajúce sa ďalších parametrov ekodizajnu uvedených v časti 1 prílohy I k smernici 2005/32/ES nie sú potrebné.
- (9) Zníženie spotreby elektrickej energie v prípade televízorov je možné/realizovateľné uplatňovaním existujúcich vlastnicky nechránených a nákladovo efektívnych technológií, ktoré vedú k zníženiu kombinovaných výdavkov na nákup a prevádzkovanie televízorov.
- (10) Požiadavky na ekodizajn by mali zosúladiť požiadavky na spotrebu elektrickej energie pre televízory v celom Spoločenstve, čo prispeje k fungovaniu vnútorného trhu a k zlepšeniu environmentálnych vlastností týchto výrobkov.
- (11) Požiadavky na ekodizajn by nemali mať negatívny vplyv na funkčnosť výrobku a nemali by negatívne ovplyvňovať zdravie, bezpečnosť a životné prostredie. Výhody zníženia spotreby elektrickej energie počas fázy používania výrobku by mali viac než vykompenzovať všetky dodatočné vplyvy na životné prostredie počas výrobných fáz.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2005, s. 29.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 19.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 24.

- (12) Požiadavky na ekodizajn by sa mali zavádzať postupne, aby sa zabezpečil dostatočný časový rámec pre výrobcov na úpravu svojich výrobkov. Časový harmonogram by mal byť taký, aby sa zabránilo negatívnemu vplyvu na funkčnosť zariadení na trhu a aby sa zohľadnili účinky na náklady výrobcov, predovšetkým malých a stredných podnikov, a aby sa zároveň zabezpečilo včasné dosiahnutie cieľov tohto nariadenia.
- (13) Merania príslušných parametrov výrobkov by sa mali vykonávať pomocou spoľahlivých, presných a reprodukovateľných postupov merania, ktoré zohľadňujú všeobecne uznávané najnovšie metódy merania, prípadne vrátane harmonizovaných noriem prijatých európskymi organizáciami pre normalizáciu uvedenými v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel služieb informačnej spoločnosti <sup>(1)</sup>.
- (14) Týmto nariadením by sa mal zvýšiť prienik takých technológií na trh, ktoré znižujú vplyv televízorov na životné prostredie, čo do roku 2020 povedie k odhadovaným úsporám elektrickej energie vo výške 28 TWh v porovnaní so situáciou bez prijatia akýchkoľvek opatrení.
- (15) V súlade s článkom 8 smernice 2005/32/ES by malo toto nariadenie špecifikovať uplatniteľné postupy posudzovania zhody.
- (16) Na uľahčenie kontrol zhody by sa od výrobcov malo vyžadovať, aby v technickej dokumentácii poskytovali informácie uvedené v prílohách IV a V k smernici 2005/32/ES, pokiaľ sa tieto informácie týkajú požiadaviek stanovených v tomto nariadení.
- (17) V súčasnosti najlepšia dosiahnuteľná energetická účinnosť v režime zapnutia a zmenšený vplyv na životné prostredie súvisiaci s nebezpečnými látkami sa uvádzajú v rozhodnutí Komisie 2009/300/ES z 12. marca 2009, ktorým sa ustanovujú zrevidované ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky Spoločenstva televízorom <sup>(2)</sup>. Takýto odkaz zabezpečí širokú dostupnosť informácií a ľahký prístup k nim, predovšetkým pre malé a stredné podniky a veľmi malé firmy, čím sa ďalej uľahčí integrácia konštrukčných technológií najlepších pre znižovanie vplyvu televízorov na životné prostredie. Preto by sa v tomto nariadení nemali uvádzať referenčné hodnoty pre najlepšie dostupné technológie.
- (18) Požiadavky na ekodizajn uplatniteľné od 7. januára 2013 podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1275/2008 zo 17. decembra 2008, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn elektrických a elektronických zariadení v domácnosti a kancelárskych zariadení

v súvislosti so spotrebou elektrickej energie v stave pohotovosti a vo vypnutom stave <sup>(3)</sup> by sa mali uplatňovať na televízory skôr, než je stanovené v uvedenom nariadení, pretože technológie, ktoré vyhovujú jeho ustanoveniam, sa môžu implementovať do televízorov v rámci skoršieho časového obdobia a môžu sa tak dosiahnuť dodatočné úspory energie. Preto by sa nariadenie (ES) č. 1275/2008 nemalo uplatňovať na televízory a malo by sa zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (19) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeným na základe článku 19 ods. 1 smernice 2005/32/ES,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

V tomto nariadení sa ustanovujú požiadavky na ekodizajn pre umiestňovanie televízorov na trh.

#### Článok 2

##### Vymedzenia pojmov

Okrem vymedzení pojmov uvedených v smernici 2005/32/ES sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „televízor“ znamená televízny prijímač alebo televízny monitor;
2. „televízny prijímač“ znamená výrobok určený predovšetkým na zobrazovanie a prijímanie audiovizuálnych signálov, ktorý je uvedený na trh v rámci jedného označenia modelu alebo systému a ktorý pozostáva z:
  - a) obrazovky;
  - b) jedného tunera/prijímača alebo viacerých tunerov/prijímačov a voliteľných prídavných funkcií pre archiváciu a/alebo zobrazovanie údajov, akými sú univerzálny digitálny disk (DVD), jednotka pevného disku (HDD) alebo kazetový videorekordér (VCR), buď ako jednotka kombinovaná s obrazovkou, alebo ako jedna alebo viac samostatných jednotiek;
3. „televízny monitor“ znamená výrobok určený na to, aby sa na integrovanej obrazovke zobrazoval video signál z rozličných zdrojov vrátane signálov televízneho vysielania, ktorým sa môžu ovládať a reprodukovat audio signály z externých zdrojových zariadení a ktorý je pripojený pomocou štandardizovaných vedení pre video signál vrátane konektorov typu Cinch (zložkový, kompozitný), SCART, HDMI, a budúcich bezdrôtových štandardov (s výnimkou neštandardizovaných vedení pre video signál, ako sú DVI a SDI), ale nemôže prijímať a spracovávať signály vysielania;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 82, 28.3.2009, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 339, 18.12.2008, s. 45.

4. „režim zapnutia“ znamená stav, keď je televízor zapojený do hlavného energetického sieťového zdroja a vytvára zvuk a obraz;
5. „domáci režim“ znamená nastavenie televízora, ktoré odporúča výrobca pre bežné používanie v domácnosti;
6. „pohotovostný(-é) režim(-y)“ znamená stav, keď je zariadenie zapojené do hlavného energetického sieťového zdroja, závisí od energetického vstupu zo sieťového zdroja, aby správne plnilo svoj účel, a poskytuje iba tieto funkcie, ktoré môžu pretrvávajúť neurčitý čas:
- funkciu opätovnej aktivácie alebo funkciu opätovnej aktivácie a iba indikáciu zapnutej funkcie opätovnej aktivácie a/alebo
  - zobrazenie informácií alebo stavu;
7. „režim vypnutia“ znamená stav, keď je zariadenie zapojené do hlavného energetického sieťového zdroja a neposkytuje žiadnu funkciu; patria sem aj:
- a) stavy poskytujúce len indikáciu režimu vypnutia;
  - b) stavy poskytujúce len funkcie určené na zabezpečenie elektromagnetickej kompatibility podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/108/ES <sup>(1)</sup>;
8. „funkcia opätovnej aktivácie“ znamená funkciu, ktorá umožňuje aktivovanie iných režimov, vrátane režimu zapnutia, diaľkovým spínačom, vrátane diaľkového ovládača, vnútorného snímača a časovača, do stavu poskytujúceho ďalšie funkcie vrátane režimu zapnutia;
9. „zobrazovanie informácií alebo stavu“ znamená nepretržitú funkciu poskytovania informácií alebo uvádzania stavu zariadenia na obrazovke vrátane hodín;
10. „rýchle menu“ znamená súbor nastavení televízora preddefinovaných výrobcou, pri ktorých si užívateľ televízora musí zvoliť konkrétne nastavenie pri prvom uvedení televízora do činnosti;
11. „plné HD rozlíšenie“ znamená rozlíšenie obrazovky s fyzickým počtom pixelov minimálne 1 920 × 1 080 pixelov.

### Článok 3

#### Požiadavky na ekodizajn

Požiadavky na ekodizajn televízorov sa ustanovujú v prílohe I.

Zhoda s požiadavkami na ekodizajn sa zisťuje v súlade s metódami ustanovenými v prílohe II.

### Článok 4

#### Posudzovanie zhody

Postupom posudzovania zhody uvedeným v článku 8 smernice 2005/32/ES je systém vnútornej kontroly návrhu ustanovený v prílohe IV k uvedenej smernici alebo systém riadenia pre posudzovanie zhody ustanovený v prílohe V k uvedenej smernici.

Technická dokumentácia, ktorá sa má predložiť na účely posudzovania zhody, sa uvádza v bode 1 časti 5 prílohy I k tomuto nariadeniu.

### Článok 5

#### Postup overovania na účely dohľadu nad trhom

Kontroly na účely dohľadu sa vykonávajú v súlade s postupom overovania uvedeným v prílohe III.

### Článok 6

#### Preskúmanie

Komisia preskúma toto nariadenie na základe technického pokroku najneskôr do troch rokov od jeho nadobudnutia účinnosti a výsledky tohto preskúmania predloží konzultačnému fóru pre ekodizajn.

### Článok 7

#### Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1275/2008

Bod 3 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1275/2008 sa nahrádza textom uvedeným v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

### Článok 8

#### Nadobudnutie účinnosti

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 24.

2. Požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 1 časti 1, časti 3, časti 4 a v bode 2 časti 5 prílohy I sa uplatňujú od 20. augusta 2010.

Požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 1 písm. a) až d) časti 2 prílohy I sa uplatňujú od 7. januára 2010.

Požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 2 časti 1 prílohy I sa uplatňujú od 1. apríla 2012.

Požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 2 písm. a) až e) časti 2 prílohy I sa uplatňujú od 20. augusta 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

*Za Komisiu*  
Andris PIEBALGS  
*člen Komisie*

---

## PRÍLOHA I

## POŽIADAVKY NA EKODIZAJN

## 1. PRÍKON V REŽIME ZAPNUTIA

## 1. Od 20. augusta 2010:

Príkion televízora v režime zapnutia s viditeľnou plochou obrazovky A vyjadrenou v  $\text{dm}^2$  nesmie prekročiť tieto limity:

	Plné HD rozlíšenie	Všetky ostatné rozlíšenia
Televízne prijímače	$20 \text{ W} + A \cdot 1,12 \cdot 4,3224 \text{ W/dm}^2$	$20 \text{ W} + A \cdot 4,3224 \text{ W/dm}^2$
Televízne monitory	$15 \text{ W} + A \cdot 1,12 \cdot 4,3224 \text{ W/dm}^2$	$15 \text{ W} + A \cdot 4,3224 \text{ W/dm}^2$

## 2. Od 1. apríla 2012:

Príkion televízora v režime zapnutia s viditeľnou plochou obrazovky A vyjadrenou v  $\text{dm}^2$  nesmie prekročiť tieto limity:

	Všetky rozlíšenia
Televízne prijímače	$16 \text{ W} + A \cdot 3,4579 \text{ W/dm}^2$
Televízne monitory	$12 \text{ W} + A \cdot 3,4579 \text{ W/dm}^2$

## 2. PRÍKON V POHOTOVOSTNOM REŽIME/REŽIME VYPNUTIA

## 1. Od 7. januára 2010:

## a) Príkion v „režime vypnutia“:

Príkion televízorov v akomkoľvek režime vypnutia nesmie byť vyšší ako 1,00 W.

## b) Príkion v „pohotovostnom(-ých) režime(-och)“:

Príkion televízorov nachádzajúcich sa v akomkoľvek stave poskytujúcom len funkciu opätovnej aktivácie alebo funkciu opätovnej aktivácie a iba indikáciu zapnutej funkcie opätovnej aktivácie nesmie byť vyšší ako 1,00 W.

Príkion televízorov nachádzajúcich sa v akomkoľvek stave poskytujúcom len zobrazovanie informácií alebo stavu, alebo len kombináciu funkcie opätovnej aktivácie a zobrazovania informácií alebo stavu nesmie byť vyšší ako 2,00 W.

## c) Dosiadnuteľnosť režimu vypnutia a/alebo pohotovostného režimu

Televízory musia umožňovať režim vypnutia a/alebo pohotovostný režim, a/alebo iný stav, v ktorom sa neprekročia uplatniteľné požiadavky na príkion pre režim vypnutia a/alebo pohotovostný režim, keď je televízor zapojený do hlavného energetického sieťového zdroja.

## d) Pre televízne prijímače, ktoré pozostávajú z obrazovky a jedného tunera/prijímača alebo viacerých tunerov/prijímačov a voliteľných prídavných funkcií pre archiváciu a/alebo zobrazovanie údajov, akými sú univerzálny digitálny disk (DVD), jednotka pevného disku (HDD) alebo kazetový videorekordér (VCR) v rámci jednej alebo viacerých samostatných jednotiek, sa písmená a) až c) uplatňujú zvlášť pre obrazovku a zvlášť pre samostatnú jednotku alebo samostatné jednotky.

## 2. Od 20. augusta 2011:

## a) Príkion v „režime vypnutia“:

Príkion televízorov v režime vypnutia, a to v akomkoľvek stave, nesmie byť vyšší ako 0,30 W, pokiaľ nie je splnená podmienka uvedená v nasledujúcom odseku.



V prípade televízorov s dobre viditeľným spínačom, ktorým sa televízor uvádza do stavu s príkonom nepresahujúcim 0,01 W, keď sa spínač prepne do polohy vypnutia, nesmie príkon žiadneho iného režimu vypnutia televízora presiahnuť 0,50 W.

b) Príkon v „pohotovostnom(-ých) režime(-och)“:

Príkon televízorov nachádzajúcich sa v akomkoľvek stave poskytujúcom len funkciu opätovnej aktivácie alebo funkciu opätovnej aktivácie a iba indikáciu zapnutej funkcie opätovnej aktivácie nesmie byť vyšší ako 0,50 W.

Príkon televízorov nachádzajúcich sa v akomkoľvek stave poskytujúcom len zobrazovanie informácií alebo stavu alebo len kombináciu funkcie opätovnej aktivácie a zobrazovania informácií alebo stavu nesmie byť vyšší ako 1,00 W.

c) Dosiahnuteľnosť režimu vypnutia a/alebo pohotovostného režimu

Televízory musia umožňovať režim vypnutia a/alebo pohotovostný režim a/alebo iný stav, v ktorom sa neprekročia uplatniteľné požiadavky na príkon pre režim vypnutia a/alebo pohotovostný režim, keď je televízor zapojený do hlavného energetického sieťového zdroja.

d) Automatické zníženie spotreby

Televízory poskytujú funkciu s týmito vlastnosťami:

i) Maximálne po 4 hodinách od posledného zásahu užívateľa a/alebo zmeny kanálu v režime zapnutia sa televízor automaticky prepne z režimu zapnutia do:

- pohotovostného režimu alebo
- režimu vypnutia alebo
- iného stavu, v ktorom sa neprekročia uplatniteľné požiadavky na príkon pre režim vypnutia a/alebo pohotovostný režim.

ii) Televízory zobrazia výstražnú správu pred automatickým prepnutím z režimu zapnutia do príslušného stavu/režimu.

Táto funkcia musí byť vopred nastavená.

e) Pre televízne prijímače, ktoré pozostávajú z obrazovky a jedného tunera/prijímača alebo viacerých tunerov/prijímačov a voliteľných prídavných funkcií pre archiváciu a/alebo zobrazovanie údajov, akými sú univerzálny digitálny disk (DVD), jednotka pevného disku (HDD) alebo kazetový videorekordér (VCR) v rámci samostatnej jednotky, sa písmená a) až d) uplatňujú zvlášť pre obrazovku a zvlášť pre samostatnú jednotku.

### 3. „DOMÁCI REŽIM“ PRE TELEVÍZORY, KTORÉ SÚ VYBAVENÉ RÝCHLYM MENU

Od 20. augusta 2010:

Televízory s rýchlym menu pri počiatočnej aktivácii televízora musia poskytovať v rýchlym menu „domáci režim“, ktorý musí byť vopred nastavený pri počiatočnej aktivácii televízora. Ak užívateľ zvolí pri počiatočnej aktivácii televízora iný ako „domáci režim“, vykoná sa druhý výberový proces na potvrdenie tejto voľby.

### 4. POMER MAXIMÁLNEJ SVIETIVOSTI

Od 20. augusta 2010:

- Televízory bez rýchleho menu: maximálna svietivosť v režime zapnutia televízora tak, ako ho dodáva výrobca, nesmie byť menšia ako 65 % maximálnej svietivosti v najjasnejšom stave v režime zapnutia, aký televízor dosahuje.
- Televízory s rýchlym menu: maximálna svietivosť v stave domáceho režimu nesmie byť menšia ako 65 % maximálnej svietivosti v najjasnejšom stave v režime zapnutia, aký televízor dosahuje.

## 5. INFORMÁCIE, KTORÉ MAJÚ POSKYTOVAŤ VÝROBCOVIA

1. Na účely posudzovania zhody podľa článku 5 technická dokumentácia obsahuje tieto prvky:

a) skúšobné parametre pre merania:

- teplota okolitého prostredia,
- skúšobné napätie vo V a frekvencia v Hz,
- celkové harmonické skreslenie systému dodávky elektrickej energie,
- vstupný terminál pre skúšobné audio a video signály,
- informácie a dokumentácia o prístrojovom vybavení, nastavení a obvodoch používaných pre elektrické skúšanie;

b) režim zapnutia:

- údaje o príkone vo wattoch zaokrúhlené na jedno desatinné miesto pre merania výkonu do 100 W a na najbližšie celé číslo pre merania výkonu nad 100 W,
- charakteristiky dynamického vysielacieho videosignálu predstavujúceho typický obsah televízneho vysielania,
- postupnosť krokov na dosiahnutie stabilného stavu vzhľadom na príkon,
- okrem toho pre televízory s rýchlym menu pomer maximálnej svietivosti v domácom režime a maximálnej svietivosti v najjasnejšom stave v režime zapnutia, aký televízor dosahuje, vyjadrený v percentách,
- okrem toho pre televízne monitory opis príslušných charakteristík tunera používaného na merania;

c) pre každý pohotovostný režim a/alebo režim vypnutia:

- údaje o príkone vo wattoch zaokrúhlené na dve desatinné miesta,
- použitá metóda merania,
- opis spôsobu, akým bol režim zvolený alebo naprogramovaný,
- postupnosť krokov na dosiahnutie režimu, v ktorom televízor automaticky mení režimy;

d) automatické zníženie spotreby

trvanie režimu zapnutia pred tým, ako sa televízor automaticky prepne do pohotovostného režimu alebo režimu vypnutia alebo do iného stavu, v ktorom sa neprekročia uplatniteľné požiadavky na príkon pre režim vypnutia a/alebo pohotovostný režim;

e) nebezpečné látky

ak televízor obsahuje ortuť alebo olovo: obsah ortuti vyjadrený v X,X mg a prítomnosť olova.

2. Od 20. augusta 2010:

Na voľne prístupných internetových stránkach sa musia zverejňovať tieto informácie:

- údaje o príkone vo wattoch v režime zapnutia zaokrúhlené na jedno desatinné miesto pre merania výkonu do 100 W a na najbližšie celé číslo pre merania výkonu nad 100 W,
- pre každý pohotovostný režim a/alebo režim vypnutia údaje o príkone vo wattoch zaokrúhlené na dve desatinné miesta,
- pre televízory bez rýchleho menu: pomer maximálnej svietivosti v režime zapnutia televízora tak, ako ho dodáva výrobca, a maximálnej svietivosti v najjasnejšom stave v režime zapnutia, aký televízor dosahuje, vyjadrený v percentách, zaokrúhlený na najbližšie celé číslo,
- pre televízory s rýchlym menu: pomer maximálnej svietivosti v stave domáceho režimu a maximálnej svietivosti v najjasnejšom stave v režime zapnutia, aký televízor dosahuje, vyjadrený v percentách, zaokrúhlený na najbližšie celé číslo,
- ak televízor obsahuje ortuť alebo olovo: obsah vyjadrený v X,X mg a prítomnosť olova.

## PRÍLOHA II

## MERANIA

## 1. Merania príkonu v režime zapnutia

Merania príkonu uvedené v prílohe I časti 1 musia spĺňať všetky tieto podmienky:

- a) Merania sa vykonávajú prostredníctvom spoľahlivého, presného a reprodukovateľného postupu merania, ktorý zohľadňuje všeobecne uznávaný súčasný stav vývoja metód merania.
- b) Stavby televízorov pre meranie príkonu v režime zapnutia:
  - Televízne prijímače bez rýchleho menu: Príkon uvedený v bodoch 1 a 2 sa meria v režime zapnutia televízora tak, ako ho dodáva výrobca, takže ovládacie prvky jasu televízora musia byť v polohe nastavenej výrobcom pre koncového užívateľa.
  - Televízne prijímače s rýchlym menu: Príkon uvedený v bodoch 1 a 2 sa meria v stave „domáceho režimu“.
  - Televízne monitory bez rýchleho menu: Televízny monitor musí byť pripojený k zodpovedajúcemu tuneru. Príkon uvedený v bodoch 1 a 2 sa meria v režime zapnutia televízora tak, ako ho dodáva výrobca, takže ovládacie prvky jasu televízneho monitora musia byť v polohe nastavenej výrobcom pre koncového užívateľa. Príkon tunera nie je pre merania príkonu televízneho monitora v režime zapnutia dôležitý.
  - Televízne monitory s rýchlym menu: Televízny monitor musí byť pripojený k zodpovedajúcemu tuneru. Príkon uvedený v bodoch 1 a 2 sa meria v stave „domáceho režimu“.
- c) Všeobecné podmienky:
  - Merania sa uskutočňujú pri teplote okolitého prostredia  $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
  - Merania sa uskutočňujú pomocou dynamického vysielacieho videosignálu predstavujúceho typický obsah televízneho vysielania. Meria sa priemerná hodnota príkonu v priebehu 10 po sebe nasledujúcich minút.
  - Merania sa uskutočňujú po tom, ako bol televízor minimálne jednu hodinu v režime vypnutia, po čom bezprostredne nasledovala minimálne jedna hodina v režime zapnutia, a ukončia sa najneskôr po troch hodinách v režime zapnutia. Príslušný videosignál sa zobrazuje počas celého trvania režimu zapnutia. V prípade televízorov, o ktorých je známe, že sa stabilizujú počas jednej hodiny, sa môžu tieto časy skrátiť, ak je možné dokázať, že výsledné meranie sa pohybuje v rozmedzí 2 % výsledkov, ktoré by sa získali pri dodržaní predpísaných časov.
  - Merania sa uskutočňujú s neurčitou maximálne 2 % pri 95 % úrovni spoľahlivosti.
  - Merania sa uskutočňujú s deaktivovanou funkciou automatického ovládania jasu, ak taká funkcia existuje. Ak existuje funkcia automatického ovládania jasu a nie je možné ju deaktivovať, merania sa uskutočňujú so svetlom dopadajúcim priamo na senzor okolitého svetla na úrovni 300 luxov alebo viac.

## 2. Merania príkonu v pohotovostnom režime/režime vypnutia

Merania príkonu uvedené v prílohe I časti 2 musia spĺňať všetky tieto podmienky:

- a) Príkon uvedený v bodoch 1 písm. a), 1 písm. b), 2 písm. a) a 2 písm. b) sa meria pomocou spoľahlivého, presného a reprodukovateľného postupu merania, ktorý zohľadňuje všeobecne uznávaný súčasný stav technológie.
- b) Merania výkonu rovnajúceho sa 0,50 W alebo viac sa vykonávajú s neurčitou maximálne 2 % pri 95 % úrovni spoľahlivosti. Merania výkonu menšieho ako 0,50 W sa vykonávajú s neurčitou maximálne 0,01 W pri 95 % úrovni spoľahlivosti.

### 3. Merania maximálnej svietivosti

Merania maximálnej svietivosti uvedené v prílohe I časti 4 musia spĺňať všetky tieto podmienky:

- a) Merania sa vykonávajú prostredníctvom spoľahlivého, presného a reprodukovateľného postupu merania, ktorý zohľadňuje všeobecne uznávaný súčasný stav vývoja metód merania.
  - b) Merania maximálnej svietivosti sa vykonávajú meračom svietivosti, ktorým sa zisťuje, či časť obrazovky zobrazujúca úplne (100 %) biely obraz, ktorý je súčasťou testovacieho vzoru „testu celej obrazovky“, nepresahuje priemernú úroveň obrazového signálu (APL), pri ktorej dochádza k obmedzeniu výkonu pomocou systému riadenia svietivosti obrazovky.
  - c) Merania pomeru svietivosti sa vykonávajú tak, aby sa nenarušil bod merania meračom svietivosti na obrazovke a pritom dochádza k prepínaniu medzi jednotlivými stavmi uvedenými v prílohe I časti 4.
-

## PRÍLOHA III

## POSTUP OVEROVANIA

V rámci vykonávania dohľadu nad trhom podľa článku 3 ods. 2 smernice 2005/32/ES orgány členských štátov uplatňujú na požiadavky uvedené v prílohe I tento postup overovania:

1. Orgány členského štátu preskúšajú jeden individuálny televízor.
2. Model sa považuje za vyhovujúci ustanoveniam uvedeným v prílohe I, ak:
  - a) výsledok príkonu v režime zapnutia neprekročí uplatniteľnú limitnú hodnotu stanovenú v prílohe I časti 1 bodoch 1 a 2 o viac ako 7 % a
  - b) výsledky pre stavy v režime vypnutia, prípadne v pohotovostnom režime, neprekročia uplatniteľné limitné hodnoty stanovené v prílohe I časti 2 bodoch 1 písm. a), 1 písm. b), 2 písm. a) a 2 písm. b) o viac ako 0,10 W a
  - c) výsledný pomer maximálnych svietivostí uvedený v prílohe I časti 3 nie je menší ako 60 %.
3. Ak sa výsledky uvedené v bode 2 písm. a) alebo b) alebo c) nedosiahnu, preskúšajú sa ďalšie tri jednotky toho istého modelu.
4. Po preskúšaní troch ďalších jednotiek toho istého modelu sa model považuje za vyhovujúci ustanoveniam uvedeným v prílohe I, ak:
  - a) priemer výsledkov týchto troch jednotiek pre príkon v režime zapnutia neprekročí uplatniteľnú limitnú hodnotu ustanovenú v prílohe I časti 1 bodoch 1 a 2 o viac ako 7 % a
  - b) priemer výsledkov týchto troch jednotiek pre stavy v režime vypnutia, prípadne v pohotovostnom režime, neprekročia uplatniteľné limitné hodnoty ustanovené v prílohe I časti 2 bodoch 1 písm. a) 1 písm. b), 2 písm. a) a 2 písm. b) o viac ako 0,10 W a
  - c) priemer výsledkov týchto troch jednotiek pre pomer maximálnych svietivostí uvedený v prílohe I časti 3 nie je menší ako 60 %.
5. Ak sa výsledky uvedené v bode 4 písm. a) a b) a c) nedosiahnu, model sa považuje za nevyhovujúci požiadavkám.
6. Na účely kontroly zhody s požiadavkami orgány členských štátov používajú postup ustanovený v prílohe II a spoľahlivé, presné a reprodukovateľné postupy merania, ktoré zohľadňujú všeobecne uznávaný súčasný stav vývoja metód merania vrátane metód uvedených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla sa na tento účel uverejnili v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## PRÍLOHA IV

**Zoznam výrobkov využívajúcich energiu, na ktoré sa vzťahuje bod 3 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1275/2008**

Rozhlasové prijímače

Videokamery

Videorekordéry

Hi-fi zariadenia

Zosilňovače zvuku

Systémy domáceho kina

Hudobné nástroje

A iné zariadenia na zaznamenávanie alebo prehrávanie zvuku alebo obrazu vrátane signálov alebo technológií na iné šírenie zvuku a obrazu ako prostredníctvom telekomunikácií, ale s výnimkou televízorov vymedzených v nariadení Komisie (ES) č. 642/2009.

---

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 643/2009

z 22. júla 2009,

ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES o požiadavkách na ekodizajn chladiacich spotrebičov pre domácnosť

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES zo 6. júla 2005 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn,

keďže:

- (1) V smernici Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES z 3. septembra 1996 o požiadavkách na energetickú účinnosť elektrických chladničiek, mrazničiek pre domácnosť a ich kombinácií<sup>(2)</sup> sa uvádzajú ustanovenia týkajúce sa chladiacich spotrebičov pre domácnosť. Požiadavky ustanovené v tejto smernici, ktoré sa uplatňovali od roku 1999, sú v súčasnosti zastarané.
- (2) Podľa smernice 2005/32/ES by mala Komisia stanovovať požiadavky na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu, ktoré predstavujú významný objem obdytu a obchodovania, majú významný vplyv na životné prostredie a predstavujú významný potenciál zlepšenia vplyvu na životné prostredie bez neprimerane vysokých nákladov.
- (3) V článku 16 ods. 2 prvej zarážke smernice 2005/32/ES sa uvádza, že v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3 a kritériami stanovenými v článku 15 ods. 2 a po porade s Konzultačným fórom pre ekodizajn Komisia vo vhodných prípadoch zavedie nové vykonávacie opatrenie pre chladiace spotrebiče pre domácnosť, ktorým sa zruší smernica 96/57/ES.
- (4) Komisia uskutočnila prípravnú štúdiu na roznalozovanie technických, environmentálnych a ekonomických aspektov chladiacich spotrebičov zvyčajne používaných v domácnostiach. Štúdia sa vypracúvala spolu so zainteresovanými subjektmi a zainteresovanými stranami zo Spoločenstva a tretích krajín a výsledky boli zverejnené na webových stránkach Komisie na portáli EUROPA.

(5) Energetická účinnosť absorpčných chladničiek a termoelektrických chladiacich spotrebičov, ako sú napr. malé chladiace zariadenia na nápoje, sa dá výrazne zvýšiť. Tieto spotrebiče by preto mali podliehať tomuto nariadeniu.

(6) Environmentálnymi aspektmi označenými za významné na účely tohto nariadenia sú spotreba energie v etape používania a vlastnosti výrobkov určené na zabezpečenie environmentálne priaznivejšieho používania chladiacich spotrebičov pre domácnosť koncovými užívateľmi.

(7) Prípravnou štúdiou sa ukázalo, že požiadavky týkajúce sa ďalších parametrov ekodizajnu uvedených v prílohe I časti 1 smernice 2005/32/ES nie sú potrebné.

(8) V roku 2005 sa ročná spotreba elektrickej energie u výrobkov podliehajúcich tomuto nariadeniu v Spoločenstve odhadovala na 122 TWh, čo zodpovedá ekvivalentu 56 miliónov ton CO<sub>2</sub>. Hoci plánovaná spotreba elektrickej energie u chladiacich spotrebičov pre domácnosť bude do roku 2020 klesať, predpokladá sa spomalenie tohto znižovania v dôsledku zastaraných požiadaviek a energetických štítkov. Potenciál nákladovo efektívnej úspory energie by sa teda nedosiahol, keby sa nezavedli žiadne ďalšie opatrenia na aktualizáciu existujúcich požiadaviek na ekodizajn.

(9) Spotreba elektrickej energie u výrobkov podliehajúcich tomuto nariadeniu by sa mala stať účinnejšou vďaka uplatňovaniu existujúcich nechránených nákladovo efektívnych technológií, ktoré vedú k zníženiu kombinovaných nákladov na nákup a prevádzku týchto výrobkov.

(10) Týmto nariadením by sa malo rýchlo zabezpečiť umiestnenie energeticky účinnejších výrobkov podliehajúcich tomuto nariadeniu na trh.

(11) Požiadavky na ekodizajn by nemali mať vplyv na funkčnosť z pohľadu koncového užívateľa a nemali by negatívne ovplyvňovať zdravie, bezpečnosť a životné prostredie. Výhodami znižovania spotreby elektrickej energie počas používania by sa mali predovšetkým viac než vykompenzovať všetky dodatočné vplyvy na životné prostredie počas výrobných fáz výrobkov podliehajúcich tomuto nariadeniu.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 191, 22.7.2005, s. 29.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 236, 18.9.1996, s. 36.

- (12) Požiadavky na ekodizajn by sa mali zavádzať postupne, aby sa pre výrobcov zabezpečil dostatočný časový rámec na to, aby mohli podľa potreby zmeniť koncepciu výrobkov podliehajúcich tomuto nariadeniu. Načasovanie by malo byť také, aby sa zabránilo negatívnemu vplyvu na funkčnosť zariadení na trhu a aby sa zohľadnili účinky na náklady koncových užívateľov a výrobcov, predovšetkým malých a stredných podnikov, a aby sa zároveň zabezpečilo včasné dosiahnutie cieľov tohto nariadenia.
- (13) Posudzovanie zhody a merania príslušných parametrov výrobkov by sa mali vykonávať pomocou spoľahlivých, presných a reprodukovateľných metód merania, ktoré zohľadňujú všeobecne uznávané najmodernejšie metódy merania, prípadne vrátane harmonizovaných noriem prijatých európskymi organizáciami pre normalizáciu uvedenými v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel služieb informačnej spoločnosti<sup>(1)</sup>.
- (14) V súlade s článkom 8 smernice 2005/32/ES by sa v tomto nariadení mali špecifikovať uplatniteľné postupy posudzovania zhody.
- (15) Na uľahčenie kontrol zhody by výrobcovia mali v technickej dokumentácii poskytovať informácie uvedené v prílohách V a VI k smernici 2005/32/ES, pokiaľ sa tieto informácie týkajú požiadaviek ustanovených v tomto nariadení.
- (16) Okrem právne záväzných požiadaviek ustanovených v tomto nariadení by sa mali identifikovať aj orientačné referenčné hodnoty pre najlepšie dostupné technológie, aby sa zabezpečila všeobecná dostupnosť informácií o environmentálnych vlastnostiach výrobkov podliehajúcich tomuto nariadeniu počas ich životného cyklu a prístup k týmto informáciám.
- (17) Smernica 96/57/ES by sa preto mala zrušiť.
- (18) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 19 ods. 1 smernice 2005/32/ES,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa ustanovujú požiadavky na ekodizajn pre umiestňovanie elektrických chladiacich spotrebičov pre domácnosť napájaných zo siete so skladovacím objemom do 1 500 litrov na trh.

2. Toto nariadenie sa uplatňuje na elektrické chladiace spotrebiče pre domácnosť napájané zo siete vrátane zariadení predávaných na iné použitie ako v domácnosti alebo na chladenie položiek iných ako potraviny.

Uplatňuje sa aj na elektrické chladiace spotrebiče pre domácnosť napájané zo siete, ktoré je možné napájať z batérie.

3. Toto nariadenie sa neuplatňuje na:

- chladiace spotrebiče, ktoré sú primárne napájané z iných zdrojov energie ako elektrických, napr. skvapalneným ropným plynom (LPG), petrolejom alebo bionaftovými palivami;
- chladiace spotrebiče napájané z batérie, ktoré sa dajú pripojiť k elektrickej sieti pomocou AC/DC konvertora dodávaného samostatne;
- chladiace spotrebiče vyrobené na zákazku na jednorazovom základe, ktoré nie sú rovnocenné s ostatnými modelmi chladiacich spotrebičov;
- chladiace spotrebiče na používanie v treťom sektore, u ktorých je vyberanie chladených potravín elektronicky snímané a tieto informácie sa môžu automaticky vysielat prostredníctvom sieťového pripojenia do systému diaľkového ovládania na účely účtovníctva;
- spotrebiče, ktorých prvou funkciou nie je uchovávanie potravín pomocou chladenia, ako sú samostatné stroje na výrobu ľadu alebo automaty na chladené nápoje.

#### Článok 2

##### Vymedzenie pojmov

Popri vymedzeniach pojmov uvedených v smernici 2005/32/ES sa uplatňujú aj tieto vymedzenia pojmov:

- „potraviny“ znamenajú potraviny, prísady, nápoje vrátane vína a iné položky určené predovšetkým na spotrebu, ktoré vyžadujú vychladenie pri špecifických teplotách;
- „chladiaci spotrebič pre domácnosť“ znamená izolovaný box s jedným alebo viacerými oddelenými priestormi, určený na chladenie alebo mrazenie potravín alebo na uchovávanie vychladených alebo zmrazených potravín na neprofesionálne účely, chladený pomocou jedného alebo viacerých procesov spotrebúvajúcich energiu, vrátane spotrebičov predávaných vo forme chladiarenských zostáv, ktoré má zmontovať koncový užívateľ;
- „chladnička“ znamená chladiaci spotrebič určený na uchovávanie potravín, aspoň s jedným oddelením vhodným na uchovávanie čerstvých potravín a/alebo nápojov vrátane vína;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.



4. „kompresný chladiaci spotrebič“ znamená chladiaci spotrebič, v ktorom sa chladenie uskutočňuje prostredníctvom motorom poháňaného kompresora;
5. „absorpčný chladiaci spotrebič“ znamená chladiaci spotrebič, v ktorom sa chladenie uskutočňuje prostredníctvom procesu absorpcie využívajúceho teplo ako zdroj energie;
6. „chladnička s mrazničkou“ znamená chladiaci spotrebič aspoň s jedným oddelením na uchovávanie čerstvých potravín a aspoň jedným ďalším oddelením vhodným na mrazenie čerstvých potravín a uchovávanie zmrazených potravín za trojhviezdičkových podmienok uchovávania (oddelenie mrazničky potravín);
7. „box na uchovávanie mrazených potravín“ znamená chladiaci spotrebič s jedným alebo viacerými oddeleniami vhodnými na uchovávanie mrazených potravín;
8. „mraznička potravín“ znamená chladiaci spotrebič s jedným alebo viacerými oddeleniami vhodnými na mrazenie potravín pri teplotách pohybujúcich sa od teploty okolitého vzduchu až po  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ , ktorý je vhodný aj na uchovávanie zmrazených potravín za trojhviezdičkových podmienok uchovávania; mraznička potravín môže obsahovať aj dvojhviezdičkové sekcie a/alebo oddelenia v rámci oddelenia alebo boxu;
9. „spotrebič na uchovávanie vína“ znamená chladiaci spotrebič, ktorý má len jedno alebo viac oddelení na uchovávanie vína;
10. „multifunkčný spotrebič“ znamená chladiaci spotrebič, ktorý má len jedno alebo viac multifunkčných oddelení;
11. „ekvivalentný chladiaci spotrebič“ znamená model umiestnený na trh s rovnakým vonkajším a skladovacím objemom, rovnakými technickými charakteristikami, charakteristikami účinnosti a výkonnosti a s rovnakými typmi oddelení ako iný model chladiaceho spotrebiča umiestnený na trh tým istým výrobcom pod rozdielnym obchodným číslom.

Ďalšie vymedzenia pojmov na účely príloh II až VI sú uvedené v prílohe I.

#### Článok 3

##### Požiadavky na ekodizajn

Všeobecné požiadavky na ekodizajn chladiacich spotrebičov pre domácnosť patriacich do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia sú uvedené v prílohe II bode 1. Osobitné požiadavky na ekodizajn chladiacich spotrebičov pre domácnosť v rámci rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia sú uvedené v prílohe II bode 2.

#### Článok 4

##### Posudzovanie zhody

1. Postupom posudzovania zhody uvedeným v článku 8 smernice 2005/32/ES je systém vnútornej kontroly návrhu stanovený v prílohe IV tejto smernice alebo systém riadenia stanovený v prílohe V tejto smernice.
2. Na účely posudzovania zhody podľa článku 8 smernice 2005/32/ES musí spis s technickou dokumentáciou obsahovať kópiu informácií o výrobku v súlade s prílohou III bodom 2 a výsledky výpočtov ustanovených v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

Ak boli informácie uvedené v technickej dokumentácii pre konkrétny model chladiaceho spotrebiča pre domácnosť získané výpočtom na základe návrhu alebo extrapoláciou z iných rovnocenných chladiacich spotrebičov pre domácnosť, alebo oboma uvedenými spôsobmi, dokumentácia musí obsahovať podrobné informácie o týchto výpočtoch alebo extrapoláciách, alebo oboch uvedených spôsoboch, ako aj o skúškach uskutočnených výrobcami na účely overenia presnosti vykonaných výpočtov. V takýchto prípadoch technická dokumentácia obsahuje aj zoznam všetkých ostatných rovnocenných modelov chladiacich spotrebičov pre domácnosť, kde informácie uvedené v technickej dokumentácii boli získané na rovnakom základe.

#### Článok 5

##### Postup overovania na účely dohľadu nad trhom

Pri vykonávaní kontrol dohľadu nad trhom uvedených v článku 3 ods. 2 smernice 2005/32/ES na základe požiadaviek stanovených v prílohe II k tomuto nariadeniu orgány členských štátov uplatňujú postup overovania uvedený v prílohe V k tomuto nariadeniu.

#### Článok 6

##### Referenčné hodnoty

Orientačné referenčné hodnoty pre chladiace spotrebiče pre domácnosť s najlepšimi vlastnosťami dostupné na trhu v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sú uvedené v prílohe VI.

#### Článok 7

##### Preskúmanie

Komisia preskúma toto nariadenie vo svetle technického pokroku najneskôr do piatich rokov od jeho nadobudnutia účinnosti a výsledky tohto preskúmania predloží Konzultačnému fóru pre ekodizajn. V tomto preskúmaní sa posúdia najmä overovacie tolerancie prílohy V a možnosti odstránenia, resp. zníženia hodnôt korekčných činiteľov prílohy IV.

Komisia posúdi potrebu prijať osobitné požiadavky na ekodizajn pre spotrebiče na uchovávanie vína najneskôr do dvoch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

**Článok 8****Zrušenie**

Smernica 96/57/ES sa zrušuje s účinnosťou od 1. júla 2010.

**Článok 9****Nadobudnutie účinnosti**

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Všeobecné požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 1 ods. 1 prílohy II sa uplatňujú od 1. júla 2010.

Všeobecné požiadavky na ekodizajn uvedené v bode 1 ods. 2 prílohy II sa uplatňujú od 1. júla 2013.

Osobitné požiadavky na ekodizajn pre index energetickej účinnosti uvedené v bode 2 prílohy II sa uplatňujú v súlade s časovým harmonogramom stanoveným v tabuľkách 1 a 2 prílohy II.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

Za Komisiu  
Andris PIEBALGS  
člen Komisie

## PRÍLOHA I

## Vymedzenie pojmov uplatniteľných na účely príloh II až VI

Na účely príloh II až VI sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „chladiaci spotrebič iného typu“ znamená chladiaci spotrebič, v ktorom sa chladenie uskutočňuje pomocou akejkoľvek inej technológie alebo procesu než v kompresných alebo absorpčných spotrebičoch;
- b) „beznámrazový systém“ znamená systém automaticky brániaci neustálemu vytváraniu námrazy, kde sa chladenie zabezpečuje pomocou nútenej cirkulácie vzduchu, odparovač alebo odparovače sa odmravujú pomocou systému automatického odmravovania a voda získaná odmravovaním sa automaticky likviduje;
- c) „beznámrazové oddelenie“ znamená akékoľvek oddelenie odmravované beznámrazovým systémom;
- d) „zabudovaný spotrebič“ znamená upevnený chladiaci spotrebič, ktorý sa má namontovať do skrinky, pripraveného výklenku v stene alebo na podobné miesto a vyžaduje konečnú úpravu;
- e) „chladnička kombinovaná s chladiacim spotrebičom s vyššou teplotou“ znamená chladiaci spotrebič s aspoň jedným oddelením na uchovávanie čerstvých potravín a jedným chladiacim oddelením s vyššou teplotou, avšak žiadnymi oddeleniami na uchovávanie mrazených potravín, na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín alebo na výrobu ľadu;
- f) „chladiaci spotrebič s vyššou teplotou“ znamená chladiaci spotrebič, v ktorom sa nachádza len jedno alebo viac chladiacich oddelení s vyššou teplotou;
- g) „chladnička kombinovaná s chladiacim spotrebičom na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín“ znamená chladiaci spotrebič s aspoň jedným oddelením na uchovávanie čerstvých potravín a oddelením na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín, ale bez oddelení na uchovávanie mrazených potravín;
- h) „oddelenie“ znamená ktorékoľvek z oddelení uvedených v písmenách i) až p);
- i) „oddelenie na uchovávanie čerstvých potravín“ znamená oddelenie určené na uchovávanie nezmravených potravín, ktoré sa môže deliť na ďalšie pododdelenia;
- j) „chladiace oddelenie s vyššou teplotou“ je oddelenie určené na uchovávanie osobitných potravín alebo nápojov pri teplote vyššej, než je teplota oddelenia na uchovávanie čerstvých potravín;
- k) „oddelenie na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín“ znamená oddelenie určené špecificky na uchovávanie veľmi rýchlo sa kaziacich potravín;
- l) „oddelenie na výrobu ľadu“ znamená oddelenie s nízkou teplotou určené špecificky na výrobu a uchovávanie ľadu;
- m) „oddelenie na uchovávanie mrazených potravín“ znamená oddelenie s nízkou teplotou určené špecificky na uchovávanie mrazených potravín klasifikované podľa teploty takto:
  - i) „jednohviezdičkové oddelenie“: oddelenie na uchovávanie mrazených potravín, v ktorom teplota nie je vyššia ako  $-6\text{ °C}$ ;
  - ii) „dvojhviezdičkové oddelenie“: oddelenie na uchovávanie mrazených potravín, v ktorom teplota nie je vyššia ako  $-12\text{ °C}$ ;
  - iii) „trojhviezdičkové oddelenie“: oddelenie na uchovávanie mrazených potravín, v ktorom teplota nie je vyššia ako  $-18\text{ °C}$ ;
  - iv) „oddelenie na mrazenie potravín“ (alebo „štvorhviezdičkové oddelenie“): oddelenie vhodné na zamrazenie minimálne 4,5 kg potravín na 100 l skladovacieho objemu, v žiadnom prípade nie menej ako 2 kg, z teploty okolitého vzduchu na  $-18\text{ °C}$  v priebehu 24 hodín, ktoré je vhodné aj na uchovávanie mrazených potravín za trojhviezdičkových podmienok uchovávania a ktoré môže v rámci oddelenia obsahovať dvojhviezdičkové sekcie;
  - v) „bezhviezdičkové oddelenie“: oddelenie na uchovávanie mrazených potravín, v ktorom je teplota  $< 0\text{ °C}$  a ktoré sa môže používať aj na výrobu a uchovávanie ľadu, ale nie je určené na uchovávanie veľmi rýchlo sa kaziacich potravín;

- n) „oddelenie na uchovávanie vína“ znamená oddelenie výlučne určené buď na krátkodobé uchovávanie vína s cieľom dať vínu ideálnu teplotu na konzumáciu, alebo na dlhodobé skladovanie vína, aby víno dozrelo, s týmito vlastnosťami:
- i) stála skladovacia teplota, buď dopredu nastavená alebo nastavovaná ručne podľa pokynov výrobcu, v rozsahu od + 5 °C do + 20 °C;
  - ii) skladovacia teplota (skladovacie teploty) so zmenami v čase menšími ako 0,5 K pri každej deklarovanej teplote okolitého vzduchu špecifikovanej podľa klimatickej triedy chladiaceho spotrebiča pre domácnosť;
  - iii) aktívna a pasívna kontrola vlhkosti v oddelení v rozsahu od 50 % do 80 %;
  - iv) skonštruované tak, aby sa znižoval prenos vibrácií do oddelenia, pochádzajúcich buď z kompresora chladničky alebo z akéhokoľvek vonkajšieho zdroja;
- o) „multifunkčné oddelenie“ znamená oddelenie určené na používanie pri dvoch alebo viacerých teplotách v jednotlivých typoch oddelení, s možnosťou nastavenia koncovým užívateľom s cieľom stáleho udržiavania rozsahu prevádzkovej teploty pre jednotlivé typy oddelení v súlade s pokynmi výrobcu; ak je však možné meniť teploty v oddelení v rozsahu rozličných prevádzkových teplôt len na obmedzenú dobu trvania (napríklad zariadenie na rýchle mrazenie), oddelenie nie je „multifunkčným oddelením“ podľa vymedzenia pojmov v tomto nariadení;
- p) „iné oddelenie“ znamená oddelenie, ktoré nie je oddelením na uchovávanie vína a je určené na uchovávanie osobitných potravín pri teplote vyššej ako + 14 °C;
- q) „dvojhviezdičková sekcia“ znamená časť mrazničky potravín, oddelenie na mrazenie potravín, trojhviezdičkové oddelenie alebo trojhviezdičkový box na uchovávanie mrazených potravín, ktoré nemá svoje vlastné samostatné dverka alebo veko a v ktorej teplota nie je vyššia ako – 12 °C;
- r) „mraznička pultového typu“ znamená mrazničku potravín, ktorej oddelenie(-a) je (sú) prístupné zvrchu spotrebiča alebo ktorá má oddelenia pultového aj skriňového typu, ale vonkajší objem oddelenia(-i) pultového typu je väčší ako 75 % celkového vonkajšieho objemu spotrebiča;
- s) „zvrchu otváraný typ“ alebo „pultový typ“ znamená chladiaci spotrebič, ktorého oddelenie(-a) je (sú) prístupné zvrchu spotrebiča;
- t) „skriňový typ“ znamená chladiaci spotrebič, ktorého oddelenie(-a) je (sú) prístupné z prednej strany spotrebiča;
- u) „rýchle mrazenie“ znamená vratnú vlastnosť, ktorú môže aktivovať koncový užívateľ v súlade s pokynmi výrobcu a ktorá znižuje skladovaciu teplotu mrazničky alebo mraziaceho oddelenia tak, aby sa dosiahlo rýchle zmrazenie nezmrazených potravín.
-

## PRÍLOHA II

## Požiadavky na ekodizajn chladiacich spotrebičov pre domácnosť

## 1. VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY NA EKODIZAJN

1. Od 1. júla 2010:

- a) V prípade spotrebičov na uchovávanie vína sa v inštrukčnej brožúre od výrobcov uvedie táto informácia: „*Tento spotrebič je určený výhradne na uchovávanie vína.*“
- b) V prípade chladiacich spotrebičov pre domácnosť sa v inštrukčnej príručke od výrobcov uvedú informácie týkajúce sa:
- kombinácie zásuviek, košíkov a poličiek, ktorej výsledkom je najúčinnjšie využívanie energie pre spotrebič,
  - a
  - spôsobu, ako minimalizovať spotrebu energie chladiaceho spotrebiča pre domácnosť pri používaní.

2. Od 1. júla 2013:

- a) Funkcia rýchleho mrazenia alebo akákoľvek podobná funkcia dosiahnutá prostredníctvom zmeny nastavení termostatu v mrazničkách a v mraziacich oddeleniach sa po aktivácii koncovým užívateľom v súlade s pokynmi výrobcu automaticky vráti na predchádzajúce podmienky bežnej skladovacej teploty maximálne po 72 hodinách. Táto požiadavka sa neuplatňuje na kombinované chladničky s mrazničkami s jedným termostatom a jedným kompresorom, ktoré sú vybavené elektromechanickým kontrolným panelom.
- b) Chladničky s mrazničkami s jedným termostatom a jedným kompresorom, ktoré sú vybavené elektronickým kontrolným panelom a môžu sa používať pri teplote okolitého vzduchu nižšej ako + 16 °C v súlade s pokynmi výrobcu, sú také, že akýkoľvek prepínač chladu alebo podobná funkcia zabezpečujúca správnu teplotu na uchovávanie mrazených potravín sa automaticky uvedie do činnosti v závislosti od teploty okolitého prostredia, v ktorom je spotrebič nainštalovaný.
- c) Chladiace spotrebiče pre domácnosť so skladovacím objemom menším ako 10 litrov sa automaticky uvádzajú do činnosti so spotrebou elektrického prúdu 0,00 W po uplynutí maximálne 1 hodiny, ak sú prázdne. Samotná prítomnosť spínača úplného vypnutia sa nepovažuje za dostatočnú na splnenie tejto požiadavky.

## 2. OSOBNÉ POŽIADAVKY NA EKODIZAJN

Chladiace spotrebiče pre domácnosť patriace do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia so skladovacím objemom 10 litrov alebo väčším vyhovujú limitom indexu energetickej účinnosti uvedeným v tabuľkách 1 a 2.

Osobitné požiadavky na ekodizajn uvedené v tabuľkách 1 a 2 sa neuplatňujú na:

- spotrebiče na uchovávanie vína alebo
- absorpčné chladiace spotrebiče a chladiace spotrebiče iného typu patriace do kategórií 4 až 9 uvedených v prílohe IV bode 1.

Index energetickej účinnosti (EEI) chladiacich spotrebičov pre domácnosť sa vypočítava v súlade s postupom uvedeným v prílohe IV.

Tabuľka 1

## Kompresné chladiace spotrebiče

Dátum začiatku uplatňovania	Index energetickej účinnosti (EEI)
1. júla 2010	EEI < 55
1. júla 2012	EEI < 44
1. júla 2014	EEI < 42

Tabuľka 2

**Absorpčné chladiace spotrebiče a chladiace spotrebiče iného typu**

Dátum začiatku uplatňovania	Index energetickej účinnosti (EEI)
1. júla 2010	$EEI < 150$
1. júla 2012	$EEI < 125$
1. júla 2015	$EEI < 110$

## PRÍLOHA III

## Merania

Na účely dosiahnutia zhody s požiadavkami tohto nariadenia sa vykonávajú merania pomocou spoľahlivého, presného a reprodukovateľného postupu merania, v ktorom sa zohľadňujú všeobecne uznávané najmodernejšie metódy meraní vrátane metód uvedených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla boli na tento účel uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## 1. VŠEOBECNÉ PODMIENKY PRE SKÚŠKY

Uplatňujú sa tieto všeobecné podmienky pre skúšky:

1. ak sú k dispozícii antikondenzačné ohrievače, ktoré môže vypínať a zapínať koncový užívateľ, musia sa zapnúť a – ak sú nastaviteľné – nastaviť na maximálny ohrev;
2. v prípade „výdajných“ zariadení (napr. automatov na ľad alebo chladenú vodu/nápoje), ktoré môže vypínať a zapínať koncový užívateľ, tieto zariadenia musia byť počas merania spotreby energie zapnuté, ale nesmú byť v prevádzke;
3. v prípade multifunkčných spotrebičov a oddelení je skladovacou teplotou počas merania spotreby energie menovitá teplota najchladnejšieho typu oddelenia stanovená na stále bežné používanie v súlade s pokynmi výrobcu;
4. spotreba energie sa u chladiaceho spotrebiča určuje v najchladnejšej konfigurácii v súlade s pokynmi výrobcu pri stálom bežnom používaní pre všetky „iné oddelenia“ podľa vymedzenia uvedeného v tabuľke 5 prílohy IV.

## 2. TECHNICKÉ PARAMETRE

Určujú sa tieto parametre:

- a) „celkové rozmery“, ktoré sa merajú s presnosťou na najbližší celý milimeter;
- b) „celkový požadovaný priestor na používanie“, ktorý sa meria s presnosťou na najbližší celý milimeter;
- c) „celkový(-é) vonkajší(-ie) objem(-y)“, ktorý(é) sa meria(-ajú) s presnosťou na najbližší celý kubický decimeter alebo liter;
- d) „skladovací(-ie) objem(-y) a celkový(-é) skladovací(-ie) objem(-y)“, ktorý(é) sa meria (-ajú) s presnosťou na najbližší celý kubický decimeter alebo liter;
- e) „typ odmrazovania“;
- f) „skladovacia teplota“;
- g) „spotreba energie“, ktorá sa vyjadruje v kilowatthodinách za 24 hodín (kWh/24 h), s presnosťou na tri desatinné miesta;
- h) „teplotný nárast“;
- i) „kapacita mrazenia“;
- j) „spotreba elektrického prúdu“, ktorá sa meria vo wattoch a zaokrúhľuje sa na dve desatinné miesta, a
- k) „vlhkosť v oddelení na uchovávanie vína“, ktorá sa vyjadruje ako percentuálny podiel zaokrúhlený na najbližšiu celú hodnotu.

## PRÍLOHA IV

## Metóda výpočtu indexu energetickej účinnosti

## 1. KLASIFIKÁCIA CHLADIACICH SPOTREBIČOV PRE DOMÁCNOSŤ

Chladiace spotrebiče pre domácnosť sú klasifikované v kategóriách uvedených v tabuľke 1. Každá kategória je definovaná osobitným zložením oddelení podľa tabuľky 2 a nezávisí od počtu dveriek a/alebo zásuviek.

Tabuľka 1

## Kategórie chladiacich spotrebičov pre domácnosť

Kategória	Opis
1	Chladnička s jedným alebo viacerými oddeleniami na uchovávanie čerstvých potravín
2	Chladnička kombinovaná s chladiacim spotrebičom s vyššou teplotou, chladiace spotrebiče s vyššou teplotou a spotrebiče na uchovávanie vína
3	Chladnička kombinovaná s chladiacim spotrebičom na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín a chladnička s bezhviezdičkovým oddelením
4	Chladnička s jednohviezdičkovým oddelením
5	Chladnička s dvojhviezdičkovým oddelením
6	Chladnička s trojhviezdičkovým oddelením
7	Chladnička s mrazničkou
8	Mraznička skriňového typu
9	Mraznička pultového typu
10	Multifunkčné a iné chladiace spotrebiče

Chladiace spotrebiče pre domácnosť, ktoré nie je možné klasifikovať v kategóriách 1 až 9 z dôvodu teploty v oddeleniach, sa klasifikujú v kategórii 10.

Tabuľka 2

## Klasifikácia chladiacich spotrebičov pre domácnosť a príslušné zloženie oddelení

Menovitá teplota (pre EEI) (°C)	Konštrukcia T	+ 12	+ 12	+ 5	0	0	- 6	- 12	- 18	- 18	Kategória (číslo)
	Iné	Uchovávanie vína	S vyššou teplotou	Uchovávanie čerstvých potravín	Rýchlo sa kaziace potraviny	Bezhviezdičkové/Výroba ľadu	1-hviezd.	2-hviezd.	3-hviezd.	4-hviezd.	
Kategória spotrebičov	Zloženie oddelení										
CHLADNIČKA S JEDNÝM ALEBO VIACERÝMI ODDELENAMI NA UCHOVÁVANIE ČERSTVÝCH POTRAVÍN	N	N	N	A	N	N	N	N	N	N	1
CHLADNIČKA KOMBINOVANÁ S CHLADIACIM SPOTREBIČOM S VYŠŠOU TEPLOTOU, CHLADIACE SPOTREBIČE S VYŠŠOU TEPLOTOU a SPOTREBIČE NA UCHOVÁVANIE VÍNA	O	O	O	A	N	N	N	N	N	N	2
	N	A	N	N	N	N	N	N	N	N	
CHLADNIČKA KOMBINOVANÁ S CHLADIACIM SPOTREBIČOM NA UCHOVÁVANIE RÝCHLO SA KAZIACICH POTRAVÍN a CHLADNIČKA S BEZHVIEZDIČKOVÝM ODDELENÍM	O	O	O	A	A	O	N	N	N	N	3
	O	O	O	A	O	A	N	N	N	N	
CHLADNIČKA S 1-HVIEZDIČKOVÝM ODDELENÍM	O	O	O	A	O	O	A	N	N	N	4
CHLADNIČKA S 2-HVIEZDIČKOVÝM ODDELENÍM	O	O	O	A	O	O	O	A	N	N	5
CHLADNIČKA S 3-HVIEZDIČKOVÝM ODDELENÍM	O	O	O	A	O	O	O	O	A	N	6
CHLADNIČKA S MRAZNIČKOU	O	O	O	A	O	O	O	O	O	A	7
MRAZNIČKA SKRIŇOVÉHO TYPU	N	N	N	N	N	N	N	O	A <sup>(*)</sup>	A	8
MRAZNIČKA PULTOVÉHO TYPU	N	N	N	N	N	N	N	O	N	A	9
MULTIFUNKČNÉ A INÉ SPOTREBIČE	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	10

Poznámky:

A = oddelenie je prítomné.

N = oddelenie nie je prítomné.

O = prítomnosť oddelenia je voliteľná.

(\*) Patria sem aj trojhviezdičkové boxy na uchovávanie mrazených potravín.



Chladiace spotrebiče pre domácnosť sú klasifikované v rámci jednej alebo viacerých klimatických tried podľa tabuľky 3.

Tabuľka 3  
Klimatické triedy

Trieda	Symbol	Priemerná teplota okolitého vzduchu v °C
Rozšírená mierna	SN	+ 10 až + 32
Mierna	N	+ 16 až + 32
Subtropická	ST	+ 16 až + 38
Tropická	T	+ 16 až + 43

Chladiaci spotrebič musí byť schopný udržať požadované skladovacie teploty súčasne v rozličných oddeleniach a v rámci povolených teplotných odchýlok (počas cyklu odmrazovania) podľa tabuľky 4 pre rozličné typy chladiacich spotrebičov pre domácnosť a pre príslušné klimatické triedy.

Multifunkčné spotrebiče a/alebo oddelenia musia byť schopné udržať požadované skladovacie teploty rozličných typov oddelení, pričom tieto teploty môže nastaviť koncový užívateľ v súlade s pokynmi výrobcu.

Tabuľka 4  
Skladovacie teploty

Skladovacie teploty (°C)							
Iné oddelenie	Oddelenie na uchovávanie vína	Oddelenie s vyššou teplotou	Oddelenie na uchovávanie čerstvých potravín	Oddelenie na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín	1-hviezdičkové oddelenie	2-hviezdičkové oddelenie/sekcia	Mraznička potravín a 3-hviezdičkové oddelenie/box
$t_{om}$	$t_{wma}$	$t_{cm}$	$t_{1m}, t_{2m}, t_{3m}, t_{ma}$	$t_{cc}$	$t^*$	$t^{**}$	$t^{***}$
> + 14	+ 5 $t_{wma} \leq + 20$	+ 8 $\leq t_{cm} \leq + 14$	0 $\leq t_{1m}, t_{2m}, t_{3m} \leq + 8$ ; $t_{ma} \leq + 4$	- 2 $\leq t_{cc} \leq + 3$	$\leq - 6$	$\leq - 12$ <sup>(a)</sup>	$\leq - 18$ <sup>(a)</sup>

Poznámky:

$t_{om}$ : skladovacia teplota iného oddelenia.

$t_{wma}$ : skladovacia teplota oddelenia na uchovávanie vína s odchýlkou 0,5 K.

$t_{cm}$ : skladovacia teplota oddelenia s vyššou teplotou.

$t_{1m}, t_{2m}, t_{3m}$ : skladovacie teploty oddelenia na uchovávanie čerstvých potravín.

$t_{ma}$ : priemerná skladovacia teplota oddelenia na uchovávanie čerstvých potravín.

$t_{cc}$ : okamžitá skladovacia teplota oddelenia na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín.

$t^*, t^{**}, t^{***}$ : maximálne teploty oddelení na uchovávanie mrazených potravín.

Skladovacia teplota oddelenia na výrobu ľadu a bezhviezdičkového oddelenia je nižšia ako 0 °C.

(<sup>a</sup>) Pre beznámrazové chladiace spotrebiče pre domácnosť je počas cyklu odmrazovania povolená teplotná odchýlka maximálne 3 K v priebehu 4 hodín alebo 20 % doby trvania prevádzkového cyklu v závislosti od toho, ktorý časový úsek je kratší.

## 2. VÝPOČET EKVIVALENTNÉHO OBJEMU

Ekvivalentný objem chladiaceho spotrebiča pre domácnosť je súčet ekvivalentných objemov všetkých oddelení. Vyjadruje sa v litroch a zaokrúhľuje sa na najbližšie celé číslo ako:

$$V_{eq} = \left[ \sum_{c=1}^{c=n} V_c \times \frac{(25 - T_c)}{20} \times FF_c \right] \times CC \times BI$$

kde:

- $n$  je počet oddelení,
- $V_c$  je skladovací objem oddelenia(-í),
- $T_c$  je menovitá teplota oddelenia(-í) podľa tabuľky 2,
- $\frac{(25 - T_c)}{20}$  je termodynamický činiteľ stanovený v tabuľke 5,
- $FF_o$ ,  $CC$  a  $BI$  sú korekčné objemové činitele stanovené v tabuľke 6.

Termodynamický korekčný činiteľ  $\frac{(25 - T_c)}{20}$  predstavuje teplotný rozdiel medzi menovitou teplotou oddelenia  $T_c$  (definovanou v tabuľke 2) a teplotou okolitého prostredia za štandardných podmienok skúšky pri + 25 °C, vyjadrený ako podiel na rovnakom rozdiel pre oddelenie na uchovávanie čerstvých potravín pri + 5 °C.

Termodynamické činitele pre oddelenia uvedené v prílohe I písmenách i) až p) sú stanovené v tabuľke 5.

Tabuľka 5

**Termodynamické činitele pre oddelenia chladiacich spotrebičov**

Oddelenie	Menovitá teplota	$(25 - T_c)/20$
Iné oddelenie	Konstruktčná teplota	$\frac{(25 - T_c)}{20}$
Oddelenie s vyššou teplotou/oddelenie na uchovávanie vína	+ 12 °C	0,65
Oddelenie na uchovávanie čerstvých potravín	+ 5 °C	1,00
Oddelenie na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín	0 °C	1,25
Oddelenie na výrobu ľadu a bezhviezdičkové oddelenie	0 °C	1,25
1-hviezdičkové oddelenie	- 6 °C	1,55
2-hviezdičkové oddelenie	- 12 °C	1,85
3-hviezdičkové oddelenie	- 18 °C	2,15
Oddelenie mrazničky potravín (4-hviezdičkové oddelenie)	- 18 °C	2,15

Poznámky:

- i) Pre multifunkčné oddelenia je termodynamický činiteľ určený menovitou teplotou najchladnejšieho typu oddelenia podľa tabuľky 2, ktorú môže nastavovať koncový užívateľ a ktorá sa nepretržite udržiava v súlade s pokynmi výrobcu.
- ii) Pre dvojhviezdičkovú sekciu (v rámci mrazničky) je určená hodnota termodynamického činiteľa  $T_c = - 12$  °C.
- iii) Pre iné oddelenia je termodynamický činiteľ určený najchladnejšou konštrukčnou teplotou, ktorú môže nastavovať koncový užívateľ a ktorá sa nepretržite udržiava v súlade s pokynmi výrobcu.

Tabuľka 6

## Hodnoty korekčných činiteľov

Korekčný činiteľ	Hodnota	Podmienky
FF (beznámrazový)	1,2	pre beznámrazové oddelenia na uchovávanie zmrazených potravín
	1	pre ostatné
CC (klimatická trieda)	1,2	pre spotrebiče triedy T (tropická)
	1,1	pre spotrebiče triedy ST (subtropická)
	1	pre ostatné
BI (zabudovaný)	1,2	pre zabudované spotrebiče so šírkou menšou ako 58 cm
	1	pre ostatné

## Poznámky:

- i) FF je objemový korekčný činiteľ pre beznámrazové oddelenia.
- ii) CC je objemový korekčný činiteľ pre danú klimatickú triedu. Ak sa chladiaci spotrebič klasifikuje vo viac ako jednej klimatickej triede, na výpočet ekvivalentného objemu sa použije klimatická trieda s najvyšším korekčným činiteľom.
- iii) BI je objemový korekčný činiteľ pre zabudované spotrebiče.

## 3. VÝPOČET INDEXU ENERGETICKEJ ÚČINNOSTI

Pri výpočte indexu energetickej účinnosti (*EEL*) modelu chladiaceho spotrebiča pre domácnosť sa porovnáva ročná spotreba energie chladiaceho spotrebiča pre domácnosť s jeho štandardnou ročnou spotrebou energie.

1. Index energetickej účinnosti (*EEL*) sa vypočítava a zaokrúhľuje sa na jedno desatinné miesto ako:

$$EEL = \frac{AE_c}{SAE_c} \quad 100$$

kde:

- $AE_c$  = ročná spotreba energie chladiaceho spotrebiča pre domácnosť,
- $SAE_c$  = štandardná ročná spotreba energie chladiaceho spotrebiča pre domácnosť.

2. Ročná spotreba energie ( $AE_c$ ) sa vypočítava v kWh/rok a zaokrúhľuje sa na dve desatinné miesta takto:

$$AE_c = E_{24h} \times 365$$

kde:

- $E_{24h}$  je spotreba energie chladiaceho spotrebiča pre domácnosť v kWh/24 hod. zaokrúhľená na tri desatinné miesta.

3. Štandardná ročná spotreba energie ( $SAE_c$ ) sa vypočítava v kWh/rok a zaokrúhľuje sa na dve desatinné miesta ako:

$$SAE_c = V_{eq} \times M + N + CH$$

kde:

- $V_{eq}$  je ekvivalentný objem chladiaceho spotrebiča pre domácnosť,

- CH sa rovná 50 kWh/rok pre chladiace spotrebiče pre domácnosť s oddelením na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín so skladovacím objemom minimálne 15 litrov,
- hodnoty M a N sú uvedené v tabuľke 7 pre každú kategóriu chladiacich spotrebičov pre domácnosť.

Tabuľka 7

**Hodnoty M a N podľa kategórií chladiacich spotrebičov pre domácnosť**

Kategória	M	N
1	0,233	245
2	0,233	245
3	0,233	245
4	0,643	191
5	0,450	245
6	0,777	303
7	0,777	303
8	0,539	315
9	0,472	286
10	(*)	(*)

*Poznámka:*

(\*) Pre kategóriu chladiacich spotrebičov pre domácnosť 10 hodnoty M a N závisia od teploty a označenia oddelenia hviezdikami, pričom najnižšia skladovacia teplota môže byť nastavená koncovým užívateľom a neustále udržiavaná v súlade s pokynmi výrobcu. Ak spotrebič tvorí len „iné oddelenie“ definované v tabuľke 2 a prílohe I písmene p), použijú sa hodnoty M a N pre kategóriu 1. Spotrebiče s trojhviezdičkovými oddeleniami alebo s oddeleniami na uchovávanie mrazených potravín sa považujú za chladničky s mrazničkou.

## PRÍLOHA V

## Postup overovania na účely dohľadu nad trhom

Orgány členských štátov vykonajú skúšku jedného chladiaceho spotrebiča pre domácnosť na účely kontroly zhody s požiadavkami stanovenými v prílohe II. Ak namerané parametre nezodpovedajú hodnotám, ktoré deklaroval výrobca, v súlade s článkom 4 ods. 2, v rozsahu vymedzenom v tabuľke 1, merania sa uskutočnia na ďalších troch chladiacich spotrebičoch pre domácnosť. Aritmetický priemer nameraných hodnôt týchto troch ďalších chladiacich spotrebičov pre domácnosť musí spĺňať požiadavky ustanovené v prílohe II v rozsahu vymedzenom v tabuľke 1.

V opačnom prípade sa model a všetky ostatné rovnocenné modely chladiacich spotrebičov pre domácnosť považujú za nevyhovujúce.

Tabuľka 1

Meraný parameter	Overovacie tolerancie
Menovitý vonkajší objem	Nameraná hodnota nesmie byť nižšia ako menovitá hodnota (*) o viac ako 3 % alebo 1 l podľa toho, ktorá hodnota je vyššia.
Menovitý skladovací objem	Nameraná hodnota nesmie byť nižšia ako menovitá hodnota o viac ako 3 % alebo 1 l podľa toho, ktorá hodnota je vyššia. Tam, kde sú objemy chladiaceho oddelenia s vyššou teplotou a oddelenia na uchovávanie čerstvých potravín vzájomne regulovateľné užívateľom, táto neurčitosť merania sa uplatňuje, ak je chladiace oddelenie s vyššou teplotou nastavené na svoj minimálny objem.
Kapacita mrazenia	Nameraná hodnota nesmie byť nižšia ako menovitá hodnota o viac ako 10 %.
Spotreba energie	Nameraná hodnota nesmie byť vyššia ako menovitá hodnota ( $E_{24 h}$ ) o viac ako 10 %.
Spotreba energie v prípade chladiacich spotrebičov pre domácnosť so skladovacím objemom menším ako 10 litrov	Nameraná hodnota nesmie byť vyššia ako limitná hodnota uvedená v prílohe II bode 1 ods. 2 písm. c) o viac ako 0,10 W pri 95 % úrovni spofahlivosti.
Spotrebiče na uchovávanie vína	Nameraná hodnota relatívnej vlhkosti nesmie prekročiť menovitý rozsah o viac ako 10 %.

(\*) „Menovitá hodnota“ znamená hodnotu, ktorú deklaruje výrobca.

Okrem postupu uvedeného v prílohe III orgány členských štátov použijú spoľahlivé, presné a reprodukovateľné postupy merania, v ktorých sa zohľadňujú všeobecne uznávané najmodernejšie metódy meraní vrátane metód uvedených v dokumentoch, ktorých referenčné čísla boli na tento účel uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie.

## PRÍLOHA VI

**Orientačné referenčné hodnoty chladiacich spotrebičov pre domácnosť**

V čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia bola pre chladiace spotrebiče pre domácnosť vzhľadom na ich index energetickej účinnosti (EEI) a hlučnosť určená ako najlepšia táto technológia dostupná na trhu.

**Kompresné chladničky:**

— EEI = 29,7 a ročná spotreba energie 115 kWh/rok pre celkový skladovací objem 300 litrov v oddelení na uchovávanie čerstvých potravín plus 25-litrové oddelenie na uchovávanie rýchlo sa kaziacich potravín a klimatickú triedu T (tropická),

— hlučnosť: 33 dB(A).

**Absorpčné chladničky:**

— EEI = 97,2 a ročná spotreba energie 245 kWh/rok pre celkový skladovací objem 28 litrov v oddelení na uchovávanie čerstvých potravín a klimatickú triedu N (mierna),

— hlučnosť ≈ 0 dB(A).

**Kompresné chladničky s mrazničkou:**

— EEI = 28,0 a ročná spotreba energie 157 kWh/rok pre celkový skladovací objem 255 litrov, z čoho 236 litrov patrí oddeleniu na uchovávanie čerstvých potravín a 19 litrov štvorhviezdičkovému mraziacemu oddeleniu a klimatickú triedu T (tropická),

— hlučnosť = 33 dB(A).

**Kompresné mrazničky skriňového typu:**

— EEI = 29,3 a ročná spotreba energie 172 kWh/rok pre celkový skladovací objem 195 litrov v štvorhviezdičkovom mraziacom oddelení a klimatickú triedu T (tropická),

— hlučnosť = 35 dB(A).

**Kompresné mrazničky pultového typu:**

— EEI = 27,4 a ročná spotreba energie 153 kWh/rok pre celkový skladovací objem 223 litrov v štvorhviezdičkovom mraziacom oddelení a klimatickú triedu T (tropická),

— hlučnosť = 37 dB(A).

---

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 644/2009****z 22. júla 2009,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 623/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 16. júla 2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 623/2009 <sup>(3)</sup> sa stanovili dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 16. júla 2009.

- (2) Keďže sa vypočítaný priemer dovozných ciel odchýlil od stanoveného cla o 5 EUR na tonu, treba pristúpiť k úprave zodpovedajúcej dovozným clám stanoveným nariadením (ES) č. 623/2009.

- (3) Nariadenie (ES) č. 623/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 623/2009 sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 23. júla 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 184, 16.7.2009, s. 3.

## PRÍLOHA I

**Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 23. júla 2009**

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	61,37
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	31,15
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	31,15
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	66,36

<sup>(1)</sup> V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

<sup>(2)</sup> Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.



## PRÍLOHA II

## Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

15.7.2009-21.7.2009

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká <sup>(1)</sup>	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita <sup>(2)</sup>	Pšenica tvrdá, nízka kvalita <sup>(3)</sup>	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	175,68	94,79	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	189,62	179,62	159,62	76,43
Prémia – Záliv	—	16,16	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	8,75	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].<sup>(2)</sup> Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].<sup>(3)</sup> Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 20,65 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 19,24 EUR/t

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. júla 2009

**o finančnom príspevku Spoločenstva na núdzové opatrenia zamerané na boj proti vezikulárnej chorobe ošipaných v Taliansku v roku 2008**

[oznámené pod číslom K(2009) 5608]

(Iba talianske znenie je autentické)

(2009/557/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 90/424/EHS z 26. júna 1990 o výdavkoch na veterinárnom úseku <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 3 ods. 3,

keďže:

(1) Vezikulárna choroba ošipaných je infekčné vírusové ochorenie ošipaných, ktoré nie je klinicky odlišiteľné od slintačky a krívačky, a preto spôsobuje narušenie vnútorného obchodu Spoločenstva a vývozu do tretích krajín.

(2) V prípade výskytu ohniska vezikulárnej choroby ošipaných vzniká riziko, že by sa pôvodca ochorenia mohol rozšíriť do iných hospodárstiev s chovom ošipaných v rámci členského štátu, ale prostredníctvom obchodu so živými ošipanými alebo výrobkami z nich aj do iných členských štátov a do tretích krajín.

(3) V rozhodnutí Komisie 2005/779/ES z 8. novembra 2005 o opatreniach na ochranu zdravia zvierat pred vezikulárnou chorobou ošipaných v Taliansku <sup>(2)</sup> sa ustanovujú pravidlá týkajúce sa zdravia zvierat, pokiaľ ide o vezikulárnu chorobu ošipaných, pre regióny Talianska, ktoré sú uznané ako regióny bez výskytu vezikulárnej choroby ošipaných, ako aj pre regióny, ktoré nie sú

uznané ako regióny bez výskytu tejto choroby. Talianske orgány splnili požiadavku na predkladanie informácií podľa článku 11 uvedeného rozhodnutia.

(4) V rozhodnutí 90/424/EHS sa ustanovujú postupy, ktorými sa riadi finančné prispievanie Spoločenstva na špecifické veterinárne opatrenia vrátane núdzových opatrení. Podľa článku 3 ods. 2 uvedeného rozhodnutia členské štáty dostávajú finančný príspevok pod podmienkou, že uplatnia opatrenia zamerané na eradikáciu vezikulárnej choroby ošipaných.

(5) V článku 3 ods. 5 prvej zarážke rozhodnutia 90/424/EHS sa ustanovujú pravidlá pre percentuálny podiel určitých nákladov vynaložených členským štátom, na ktoré sa môže vzťahovať finančný príspevok Spoločenstva.

(6) Vyplatenie finančného príspevku Spoločenstva na núdzové opatrenia zamerané na boj proti vezikulárnej chorobe ošipaných podlieha pravidlám stanoveným v nariadení Komisie (ES) č. 349/2005 z 28. februára 2005 stanovujúcim pravidlá financovania zo Spoločenstva, ktoré je určené na núdzové opatrenia boja proti určitým chorobám zvierat, uvedeným v rozhodnutí Rady 90/424/EHS <sup>(3)</sup>.

(7) Taliansko v plnej miere splnilo svoje technické a administratívne povinnosti stanovené v článku 3 ods. 3 rozhodnutia 90/424/EHS a v článku 6 nariadenia (ES) č. 349/2005.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 19.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 293, 9.11.2005, s. 28.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 55, 1.3.2005, s. 12.

(8) Dňa 10. decembra 2008 Taliansko predložilo odhad nákladov vynaložených v súvislosti s prijímaním opatrení na eradikáciu vezikulárnej choroby.

v článku 3 ods. 2 rozhodnutia 90/424/EHS na boj proti vezikulárnej chorobe ošípaných.

(9) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

#### Článok 2

#### Adresát

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

V Bruseli 22. júla 2009

#### Finančný príspevok Spoločenstva pre Taliansko

Taliansku môže byť udelený finančný príspevok Spoločenstva na pokrytie určitých nákladov vynaložených týmto členským štátom v roku 2008 pri prijímaní opatrení uvedených

Za Komisiu  
Androulla VASSILIOU  
členka Komisie









## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**